

*Joyeux Noël et Bonne Année à tous nos lecteurs !*

# Autour de l'île

Le journal communautaire de l'île d'Orléans  
Volume 16 / Numéro 12 / Décembre 2012

[www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)

## Mon plus beau Noël

*J'avais alors 5 ans. Cette année-là, nous étions allés fêter, le 24 au soir, chez mes grands-parents maternels. Par précaution, j'avais laissé une note sur le foyer, disant au Père Noël que nous n'étions pas chez nous et je lui avais laissé l'adresse de mes grands-parents.*

*Lorsque nous sommes arrivés, mes cousins étaient déjà là. Ma tante nous a alors envoyés nous reposer, afin d'être en forme pour le réveillon. Nous ne voulions pas y aller, mais nous nous sommes effectivement endormis.*

*Quelque temps après, ma marraine est venue nous réveiller en disant qu'elle venait d'arriver et que tout le monde dormait dans le salon; en fait, ils feignaient de dormir... Nous nous sommes alors levés en vitesse et avons réveillé nos parents. En nous retournant, nous avons vu que le Père Noël était passé. Nous avons demandé à la famille si quelqu'un l'avait vu; ils nous ont répondu que non, car ils s'étaient endormis. Finalement, mon grand-père nous a avoué qu'il avait fait semblant de dormir et qu'il l'avait entrevu.*

*Après avoir déballé les cadeaux, nous avons fêté et dansé. Vers la fin de la nuit, alors que tout le monde s'endormait et se préparait à repartir, mes cousins et moi avons eu toute une surprise: le Père Noël avait échappé des cadeaux dans l'escalier. Nous étions tellement heureux! D'ailleurs, nous sommes unanimes, ce sont les seuls cadeaux que nous nous souvenons avoir reçus ce Noël-là.*

*C'est vraiment mon plus beau souvenir du temps des Fêtes et le seul dont je me souviens comme si c'était hier!*

Isabelle Boily  
Sainte-Famille

© ÉRIC BUSSIÈRE

## Nuits blanches

### Normand Gagnon

*15 décembre.* Une nuit sans sommeil, survenue inopinément. Retour à la normale demain, me suis-je dit. Puis une deuxième, puis une longue série de nuits blanches en tous points pareilles. La fatigue est là mais le cerveau se refuse à quitter l'éveil, à freiner la machine d'une pensée anarchique, hors de contrôle. Le corps résiste à la complète relaxation. Les bras de Morphée ne se referment plus sur moi. Traverser les heures de la journée est devenu une marche lente, lourde, laborieuse. Les quelques objets décoratifs rutilants installés dans la maison par ma conjointe Anne me lancent des jets d'aiguilles en pleins yeux; le sapin scintillant m'apparaît flou, change de forme constamment et bouge autour de son axe quand j'en détourne légèrement le regard.

*20 décembre.* Suis revenu d'une très brève escapade de magasinage avec des acouphènes qui n'ont rien à voir avec les légers tintements habituellement ressentis; non, cette fois-ci, c'est la musique braillarde et fausse des cloches qui me poursuit pendant des heures. Les publicités télévisées de jouets auxquelles

j'étais jusqu'ici indifférent me donnent maintenant des haut-le-coeur qui tardent à s'estomper. Acuité accrue ou enfoncement dans la folie?

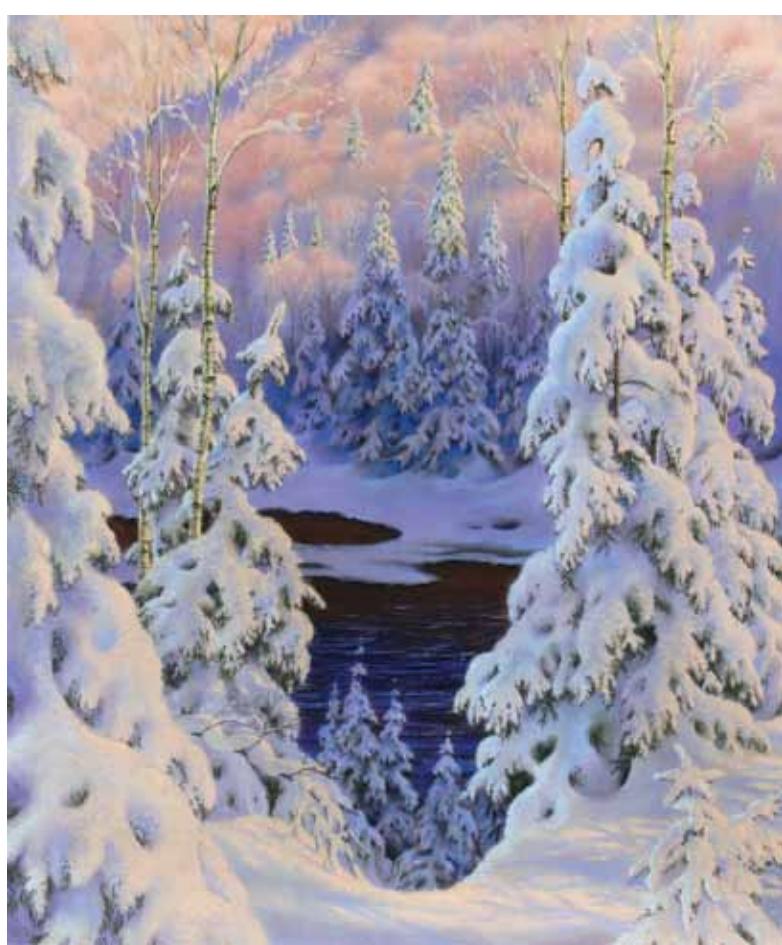
*22 décembre.* Tellement désespéré que j'en suis à invoquer le Petit Papa Noël pour qu'il m'apporte du ciel les nuits les plus belles. Rien à faire. Passer au lit me fait passer aussitôt de la somnolence à la vigilance. Pendant que la peau picote, que les paupières trémulent, que chaque partie de mon corps se manifeste par de petites douleurs électriques, le cerveau fait le guet comme s'il attendait la catastrophe annoncée.

*Au matin du 23 décembre.* Joseph, mon fils de cinq ans, après que je lui ai tenu un discours apparemment sans queue ni tête, me fait la remarque: «T'es bizarre, papa!». Il a sans doute pressenti le malaise ou perçu sur mon visage les traces de ces nuits peuplées d'hallucinations et de délires aussi étranges qu'inquiétants: des araignées accourtrées en fées des glaces tissent autour de moi des cheveux d'ange qui lentement m'étouffent, le bruit de sabots des rennes perce la surface du silence et envahit tout mon espace auditif...

*24 décembre.* On annonce la première neige de l'hiver qui devrait débuter en fin de soirée. Il était une fois.

*25 décembre.* Le radio-réveil - depuis peu symbolique - se met en marche. J'émerge avec difficulté et avec étonnement d'un sommeil si profond qu'il me donne l'impression d'avoir été happé par le trou noir de la conscience et aspiré par le vortex de la paralysie totale. Je me lève très lentement, doutant encore du miracle, et ouvre les persiennes. Pour découvrir un magnifique panorama: tout est blanc autour de la maison et rien n'a été épargné par la neige, à commencer par les arbres qui ploient sous son fardeau. Au bas de l'escalier, je rencontre ma petite Marie qui lève les yeux vers moi, esquisse son sourire désarmant, me saute au cou et me murmure à l'oreille «Papa comme avant!». Sa radieuse mimique, me semble-t-il, n'a rien à voir avec la flopée d'emballages vivement colorés sous ce sapin qui m'apparaît soudain beaucoup plus sympathique.

Et c'est un **JOYEUX NOËL** retentissant que je lance à toute la maisonnée!



© PIERRE LUSSIER

Pierre Lussier, *La coulée bleue*, pastel, 44 X 34 po. Collection particulière.  
Courtoisie de l'artiste.



# La première ministre Marois annonce une importante subvention à Saint-Pierre

**Normand Gagnon**

Lors d'une conférence de presse tenue le 10 décembre à Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans, la première ministre du Québec et députée du comté de Charlevoix-Côte-de Beaupré-(Île-d'Orléans), Mme Pauline Marois, annonçait que la municipalité de Saint-Pierre bénéficiera d'une aide financière pouvant s'élever à 476 460\$, nécessaire à la réfection des conduites d'eaux usées du secteur La Seigneurie.

Cette contribution provient du Programme d'infrastructures Québec - Municipalités (PIQM, volet 1,5) qui dispose d'une enveloppe de 462 millions pour l'ensemble du Québec. Le PIQM «vise à permettre aux municipalités de réaliser des travaux de construction, de réfection ou d'agrandissement d'infrastructures d'eau potable et d'eaux usées de même que des travaux de réhabilitation ou de remplacement de conduites de distribution d'eau potable et d'égouts prioritaires». Rappelons que le Plan québécois des infrastructures donne priorité au maintien des actifs en bon état. Le projet de Saint-Pierre s'inscrit donc parfaitement à l'intérieur de ces objectifs puisqu'il s'agit ici du remplacement du réseau actuel vétuste de collecte des eaux usées et de la séparation des eaux pluviales de ce secteur.

Madame Marois nous a précisé que les restrictions budgétaires actuelles et, conséquemment, les retards dans la réalisation de certains travaux d'infrastructures au Québec

ne vont pas toucher cette catégorie de projets qui visent la santé de la population et la protection de l'environnement.

Au cours de l'allocution où il a fait savoir sa grande satisfaction face à cet indispensable support financier, le maire de Saint-Pierre, Jacques Trudel, n'en a pas moins rappelé un autre besoin de ce type à combler pour le secteur de la Côte-du-Pont; à la suite de quoi la première ministre l'a invitée à soumettre un nouveau projet qui recevra, dit-elle, toute l'attention nécessaire. Ce nouveau projet, encore à l'étape de l'élaboration, nous dit le directeur de la municipalité de Saint-Pierre, M. Gérard Cossette, devrait offrir un service de collecte et de traitement des eaux usées dans cette portion du territoire longeant la route Pré-vest et la Côte-du-Pont.

Les travaux pour lesquels la subvention a été accordée seront entrepris au printemps et devraient être exécutés avant l'hiver 2013.



© NORMAND GAGNON

La première ministre du Québec, Mme Pauline Marois, en présence du maire de Saint-Pierre, M. Jacques Trudel, lors de l'annonce d'une subvention à la municipalité de Saint-Pierre, le 10 décembre 2012.

## Rencontre annuelle des membres tourisme du CLD

**Hélène Bayard**

Le 6 décembre dernier avait lieu la rencontre annuelle des membres tourisme du CLD. Ce fut l'occasion pour Claudia Mercier, agente touristique du CLD en poste depuis le printemps dernier, de faire état des réalisations de l'année qui s'achève et de présenter le plan d'action 2013.

### RÉALISATIONS 2012

Mme Mercier a souligné l'implantation ou la mise à jour, en 2012, d'outils de promotion à l'intention de la clientèle touristique. Il est vite devenu évident que les outils électroniques occupent de plus en plus d'espace, tel qu'illustré par les réalisations suivantes: la mise en ligne de la version anglaise du site [www.tourisme.ile-dorleans.com](http://www.tourisme.ile-dorleans.com); la mise en place d'un accès Internet Wi-Fi et d'un code QR (Quick Response) au Bureau d'Accueil touristique (BAT), ce code étant affiché sur les portes d'entrées du BAT ce qui permet de télécharger toute l'information contenue dans le guide touristique; la mise en place d'un programme d'affiliés qui permet de placer sur les sites web des membres un logo sur lequel on peut cliquer pour être dirigé vers le site du BAT, ce qui favorise le référencement et augmente la marge de confiance accordée par les moteurs de recherche au site du BAT; la création d'une Infolettre sur le site web à laquelle on peut s'abonner (onglet Information utile) et qui donne régulièrement de l'information sur les activités

et produits de l'île; la réalisation de publicités coop et d'un montage photo pour l'écran du BAT.

### PLAN D'ACTION 2013

Deux actions importantes enclenchées en 2012 seront poursuivies l'an prochain: tout d'abord, la refonte du guide touristique, qui adoptera le format magazine avec de nouvelles présentations publicitaires et de nouveaux textes d'information; ensuite, le dossier des aménagements cyclables à l'île d'Orléans qui devrait aboutir à des propositions concrètes en cours d'année. Dossiers à suivre.

Le virage électronique se poursuivra également et des efforts seront consacrés à l'optimisation de la présence de Tourisme île d'Orléans sur les réseaux sociaux. Mme Mercier a aussi annoncé qu'une formation visant à sensibiliser les intervenants en tourisme aux avantages du réseautage sera offerte aux membres, en collaboration avec l'OTQ.

### SAISON 2012

Selon les statistiques relevées par Mme Brigitte Bouchard, directrice du BAT, il y a eu hausse de la fréquentation du bureau de février à juin, mais l'été a connu un léger fléchissement; en somme, l'achalandage fut un peu moindre qu'en 2011 mais comparable à 2010. Fait à noter, il y a eu plus de visiteurs au BAT qu'au bureau de l'OTQ à Sainte-Foy. Peut-être l'île d'Orléans est-elle en train de devenir une destination primaire.

## SUDOKU

### Règles du jeu

Remplir la grille, afin que chaque ligne, chaque colonne, chaque carré contiennent une seule fois les chiffres de 1 à 9.

*Solution en page 27*

### Niveau : DIFFICILE

7				3			6	
				7	6	5		4
4		3	8				7	
2					9		5	
			5		3			
	7		2					1
	8				5	9		6
9		1	6	4				
	2			9				5

### Architecture Jessica Sheedy T.P.



Téléphone : 265-9296

Messagerie : [jessica.sheedy@sympatico.ca](mailto:jessica.sheedy@sympatico.ca)

Réalisation de plans d'architecture pour mieux définir vos besoins; répondre aux exigences des autorités municipales et clarifier le contrat entre vous et d'éventuels entrepreneurs pour vos projets de : Rénovation, Agrandissement ou Construction neuve

Images en 3 dimensions pour visualiser le projet avant sa réalisation



### Manon Veilleux, B.A.A.

Planificatrice financière  
Conseillère autonome en sécurité financière

Partenaire de  
**FORCE FINANCIÈRE EXCEL**

Planification de la retraite  
Planification successorale  
Réduction des impôts  
Assurance hypothécaire  
Gestion de la dette

892, chemin Royal Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans (Québec) G0A 3W0  
Bur. : 1 418.800.0982  
[veilleux.manon@videotron.ca](mailto:veilleux.manon@videotron.ca)

# Marie-Andrée Thiffault, passionnée de patrimoine

Pierre Pruneau

**Elle n'a que 26 ans, mais sa détermination n'a d'égal que ses multiples expériences dans le domaine de la restauration d'édifices, dont ceux de la colline parlementaire, à Ottawa. Marie-Andrée Thiffault occupe depuis deux mois le poste détenu pendant plus de vingt ans par l'architecte Roger Chouinard et réalise ainsi un rêve : se retrouver au sein d'un ensemble patrimonial parmi les plus beaux au pays et avoir l'opportunité de travailler en contact direct avec les citoyens, premiers concernés par la préservation de leur qualité de vie.**

Selon la formulation de la nouvelle Loi sur le Patrimoine promulguée en 2012, elle est la responsable du site patrimonial de l'île d'Orléans. Cette jeune professionnelle originaire de l'Estrie a fait ses études d'architecture en conservation du patrimoine à Montréal. Elle a l'intention de s'installer ici avec son conjoint, partageant ses loisirs entre les voyages, le sport sous plusieurs formes, des visites aux musées et la découverte à pied des lieux aménagés par les humains partout dans le monde. Son rôle consiste à conseiller les insulaires dans leurs projets de construction ou de rénovation, à protéger l'intégrité du site patrimonial en octroyant les permis adéquats et à servir de lien entre les gens de l'île et le ministère de la Culture et des Communications. Elle a conscience d'arriver en poste dans un moment particulièrement houleux, car, depuis 2010, le ministère de la Culture et des Communications n'a pas reconduit les ententes qui permettent de subventionner les travaux de rénovation des bâtiments classés. Les citoyens s'impatientent, car l'enve-

loppe globale de 600 000\$ pour deux ans réservée à l'île d'Orléans ne leur est plus actuellement disponible, retardant d'autant des travaux parfois urgents et laissant se détériorer des joyaux de notre patrimoine collectif.

## DEUX PRIORITÉS

Mme Thiffault apprend à apprivoiser son nouveau milieu grâce aux conseils avisés de Roger Chouinard et de Pierre Lahoud qui connaissent parfaitement le milieu et son histoire. Elle identifie deux priorités dans son travail : d'abord, conserver le paysage culturel de l'île issu de l'harmonie qui doit exister entre la Nature, les exploitations agricoles et le patrimoine bâti ; ensuite, faire preuve de circonspection et de réflexion dans le développement futur de cet endroit unique. Ceci n'exclut pas d'y vivre de façon contemporaine, mais permettra d'éviter le plus possible les erreurs regrettables qu'on a faites antérieurement dans la précipitation. Notre architecte croit qu'il faut lutter pour empêcher ce site patrimonial de s'orienter vers un développement de type banlieue qui lui ferait perdre son âme et son cachet.

Ses connaissances sur le patrimoine bâti se sont approfondies par deux stages en Europe : en Écosse, où la volubilité et la gentillesse des gens lui ont rappelé le Québec, elle s'est intéressée aux maisons traditionnelles et en Italie elle est intervenue sur des ruines qui remontent à l'Antiquité. Il est trop tôt pour affirmer que *les Prix de l'île*, tels que créés par son prédécesseur seront remis en vogue selon la même formule, mais Mme Thiffault compte publier, dans le journal *Autour de l'île*, des capsules qui contiendraient des



© PIERRE PRUNEAU

Marie-Andrée Thiffault a remplacé M. Roger Chouinard à la MRC de l'île d'Orléans.

conseils pertinents sur la manière d'intervenir face à notre patrimoine bâti, qu'il soit récent ou ancien.

Cette jeune professionnelle dynamique croit à l'importance de son rôle dans la préservation de notre patrimoine collectif. Elle compte se familiariser avec la nouvelle Loi sur le Patrimoine qui est fort complexe et contient plus de 260 articles. Elle est enchantée par la sympathie que les gens lui ont manifestée depuis son arrivée en poste et parle déjà du chemin du Mitan comme une «véritable sorcière de l'île». Nous lui souhaitons la bienvenue à l'île d'Orléans et une fructueuse carrière parmi nous.

## Les maires de l'île discutent avec Mme Marois du PARBP

Normand Gagnon

**Lors d'une rencontre tenue le 30 novembre dernier à Saint-Pierre, les maires de l'île ont eu l'occasion d'aborder avec la première ministre, Mme Pauline Marois, des sujets qui les touchent particulièrement en raison, entre autres, de leurs incidences sur les revenus municipaux, dont le Pacte fiscal et le Pacte rural.**

Le préfet de la MRC, M. Jean-Pierre Turcotte, nous dit en avoir apprécié l'atmosphère et la capacité d'écoute de la première ministre qui s'est montrée ouverte à leurs demandes ; ces demandes incluaient, bien entendu, la prise en considération des particularités de l'île dans l'attribution et les modalités de versement par le ministère de la Culture des fonds versés aux fins de l'application du Programme d'aide à la restauration des biens patrimoniaux (PARBP). Sur cette dernière question, le préfet nous dit avoir bon es-

poir qu'une entente soit conclue entre la MRC et le ministère avant la fin de janvier 2013. D'ici là, les maires auront à se pencher sur une proposition à soumettre au ministère.

Compte tenu des positions antérieures de la MRC sur ce sujet<sup>1</sup> et des nouvelles directives du Conseil du trésor qui «invitent» désormais les différents ministères à appliquer sans exception la règle unique du partage égal (50-50) dans les programmes à participation partagée (comme le PARBP) et considérant le fait que l'île d'Orléans, en raison de son caractère unique, a bénéficié jusqu'ici d'un «traitement particulier» (la part de l'île était jusqu'ici de 25% si on considère le service d'architecture de la MRC), le préfet jongle avec diverses hypothèses qui impliqueraient une augmentation graduelle de la quote-part de la MRC, une diminution du montant global du programme et un

abaissement du plafond des subventions aux propriétaires inscrits, une formule de versement des fonds ministériels à mi-chemin entre le paiement en bloc et l'emprunt avec remboursement par le ministère, et un carnet de santé des bâtiments, une exigence ministérielle, sous responsabilité locale (service d'architecture).

Il semble bien que certains compromis soient d'ores et déjà envisagés au sein de l'assemblée des maires, ce qui devrait faciliter une entente pourvu que de semblables concessions puissent être aussi faites par la partie ministérielle.

**1 Voir les articles parus dans les éditions de janvier et d'octobre 2012 d'*Autour de l'île*.**

*Votre référence à l'île d'Orléans*

# Yves Emond

Courtier immobilier Yves Emond inc.

*Je vous souhaite à toutes et à tous un très joyeux Noël et une année 2013 remplie de bonheur et de santé.*

*Un merci très particulier à tous ceux qui m'ont fait confiance pour la vente ou l'achat de leur propriété, j'apprécie énormément cette confiance.*

RE/MAX Référence 2000  
Agence immobilière  
Franchisé indépendant et autonome  
de RE/MAX Québec inc  
3333, du Carrefour, local 250  
Québec (Québec) G1C 5R9  
Téléc. : 418 666-7848

bur.: 418 666-5050  
cell.: 418 573-0486

immobilier@yvesemond.com  
www.yvesemond.com

## Des producteurs agricoles en or

**Pierre Pruneau**

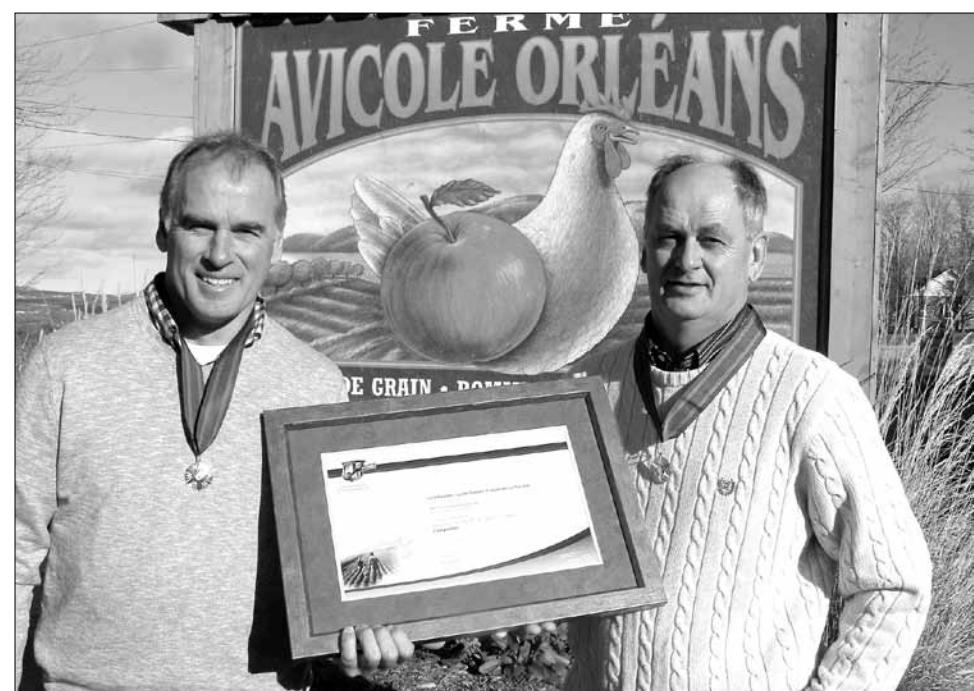
Le 20 septembre dernier, lors du gala annuel de l'Ordre du Mérite agricole qui se tenait au Centre des Congrès de Lévis devant plus de 650 invités, la Ferme avicole Orléans inc. raflait la médaille d'or, faisant ainsi rejoaillir pour la première fois ce grand honneur sur tous les producteurs agricoles de l'île d'Orléans. C'est pourquoi François et Luc Turcotte, de Sainte-Famille, se sont retrouvés au salon rouge de l'Assemblée nationale, le 26 octobre dernier, pour recevoir des mains de M. François Gendron, doyen des membres de notre parlement et ministre de l'Agriculture, les insignes et le parchemin qui accompagnent cette importante consécration.

Dorénavant porteurs du titre de commandeurs, ils pourront être appelés à faire partie d'un prochain jury qui devra départager les gagnants à l'aide d'une grille rigoureuse totalisant 1 000 points. L'ensemble du Québec est divisé en cinq régions qui, à

tour de rôle, présentent des candidats pour ce concours d'excellence hautement prisé. Cette année, la Ferme avicole Orléans inc. a remporté les grands honneurs pour la région de la Capitale-Nationale/Chaudière-Appalaches. L'île d'Orléans a prouvé l'excellence de ses entrepreneurs agricoles, car Polyculture Plante 1987 inc., de Sainte-Pétronille, a aussi remporté une médaille dans la catégorie bronze, dans cette même compétition.

**LA PERSÉVÉRANCE PORTE SES FRUITS**

François Turcotte a retracé la démarche qui les a conduits à la victoire: en 1993, ils obtiennent une 27<sup>e</sup> place dans la catégorie bronze puis en 2002, une quatrième place dans la catégorie argent pour enfin devenir, en 2012, les 123<sup>es</sup> récipiendaires de la médaille d'or, attendu que l'Ordre national du mérite agricole a cet âge vénérable. Il encourage donc ses confrères orléanais à s'inscrire à ce concours et à faire preuve d'une persévérance qui finira par porter ses



© PIERRE PRUNEAU

fruits. Luc nous explique le pointage attribué par les juges qui les ont visités. On évalue tout: qualité des installations agricoles, gestion, états financiers, rayonnement social, préoccupations environnementales et attitude des propriétaires dans leur quotidien. Pour lui, leur score de 908 points reflète l'état d'équilibre qui règne à la Ferme avicole Orléans inc. Ils ont eu une pensée pour leurs parents qui ont démarqué avec courage et flair cette entreprise familiale et ils entrevoient avec sérénité le moment où leurs enfants prendront la relève de cette importante PME.

## Anne-Marie Olivier à la direction artistique du Trident

**Normand Gagnon**

La comédienne, dramaturge et metteure en scène Anne-Marie Olivier, de Sainte-Pétronille, que nous vous avions fait connaître dans nos éditions d'avril 2011<sup>1</sup> et de janvier 2012<sup>2</sup>, vient de recevoir une nomination qui semble réjouir toute la communauté du théâtre de Québec. Elle occupe en effet depuis quelques jours le poste de directrice artistique et de codirectrice générale du Trident qui, jusqu'ici, privilégiait surtout les œuvres de répertoire.

Celle qui dit vouloir miser sur ce qui se fait de meilleur en créations contemporaines québécoises n'en renie pas pour autant ces pièces du répertoire qui portent en elles ce potentiel de renaissance. Mais elle se donne du temps pour prendre ce virage en raison du fait qu'elle souhaite une transition en douceur et dans le respect des artisans du Trident et des autres théâtres de la région vers qui elle tend la main en vue d'une étroite collaboration.

En entrevue au Soleil, elle avoue ne pas pouvoir se passer du jeu et de l'écri-

ture qui lui sont essentiels pour «rester en vie». Souhaitons-lui pouvoir réaliser cet ambitieux objectif, car ne plus la voir sur scène ni goûter à ses textes touchants et d'une profonde humanité constituerait une véritable perte pour ce public qui l'a tant appréciée jusqu'ici. Comme ce fut le cas avec sa pièce *Annette*, jouée au Périscope en janvier dernier, où on l'a vu interpréter ce personnage à l'histoire tourmentée avec ce mélange d'humour et de grave sincérité qui la caractérise.

Vous aurez sans doute l'occasion dans un prochain numéro d'*Autour de l'Île* d'en apprendre davantage sur la nouvelle carrière de cette talentueuse femme de théâtre.

1. [http://www.autourdelile.com/wp-content/uploads/2010/05/avril\\_2011.pdf](http://www.autourdelile.com/wp-content/uploads/2010/05/avril_2011.pdf)

2. [http://www.autourdelile.com/wp-content/uploads/2010/05/janvier\\_2012.pdf](http://www.autourdelile.com/wp-content/uploads/2010/05/janvier_2012.pdf)

## Un autre lauréat de chez nous, Pierre Robitaille

**Pierre Shaienks**

C'est le 27 novembre dernier que les dix organismes partenaires des Prix d'excellence des arts et de la culture ont dévoilé les noms des 23 lauréats de leur 26<sup>e</sup> édition. Ces prix ont permis de souligner l'excellence du travail des artistes et des artisans de la culture qui sont les dignes représentants de la vitalité et de la diversité de la production artistique et culturelle d'ici. Parmi ces lauréats figure Pierre Robitaille, de Saint-Pierre, récipiendaire du Prix Jacques-Pelletier pour la conception des marionnettes et des maquettes de *La ville en rouge*, de Marcelle Dubois.

### LE PRIX JACQUES-PELLETIER

Le Prix Jacques-Pelletier souligne un travail remarquable aux éclairages, aux maquillages, à la conception vidéo et aux marionnettes. Ce prix a été institué en 1981 à la mémoire d'un des pionniers de la scénographie au Québec.

### PIERRE ROBITAILLE

Pierre Robitaille est directeur artistique, comédien et scénographe. Sur le

site du Théâtre Pupulus Mordicus ([www.pupulusmordicus.qc.ca](http://www.pupulusmordicus.qc.ca)) qu'il codirige, on mentionne «Dire que Pierre Robitaille aime les marionnettes est un euphémisme. Il en est tout simplement fou. Cela fait plus de trente ans qu'il pratique son métier avec passion, excellant tant au niveau de la conception que de la manipulation.» Il a été marionnettiste à la télé de Radio-Canada pour les émissions *Kim et Clip* et *La Ribambelle*.

Peut-être pourra-t-on en apprendre davantage sur cet autre lauréat dans les pages de votre *Journal Autour de l'île* lors d'une future entrevue avec lui.

## Picard & Picard Inc.

Arpenteurs-Géomètres

Michel Picard et Claude Picard

Arpenteurs-Géomètres

Tél.: (418) 664-1135

Sans frais: (877) 742-2730

Rés.: (418) 828-2330

Télécopieur: (418) 664-1047



3700, boul. Sainte-Anne  
Beauport, (Québec)  
G1E 3M2



CLINIQUE DENTAIRE  
SOPHIE TURCOTTE

Dr Sophie Turcotte d.m.d

Dr Hugues Martin Gagnon d.m.d

Chirurgiens dentistes

1201, boul des Chutes  
Québec (Québec) G1E 2G3  
T. 418 661.4868

Urgence 7 jours





*Organisateur de déplacements*

Côte-de-Beaupré - île d'Orléans

Le service de **transport collectif** m'offre :



- 5 allers-retours à partir de la Côte-de-Beaupré
- 4 allers-retours à partir de l'Île d'Orléans
- Plus de 15 arrêts à Québec :  
Carré d'Youville, CÉGEP Limoilou,  
Terminus Beauport, Gare du Palais
- Internet sans fil GRATUIT à bord
- Laissez-passer mensuel disponible  
(crédit d'impôt 15 %)

418 827-8484 / sans frais 1 866 824-1433

[www.plumobile.ca](http://www.plumobile.ca)

**CLD** DE LA CÔTE-DE-BEAUPRÉ  
Centre local de développement  
Gestionnaire de PLUMobile

# L'église de Saint-Jean se refait une beauté

Pierre Pruneau

Une grosse roulotte aux couleurs de Tardif et frère, de Sainte-Marie de Beauce, sur le stationnement et des portes closes accentuent le mystère qui entoure l'église de Saint-Jean. On rénove l'intérieur de ce joyau du XIX<sup>e</sup> siècle et le chantier est spectaculaire : échafaudages s'élevant jusqu'au sommet de la voûte et créant l'impression d'une multitude de mâts et de vergues qui nous reportent à l'âge d'or de la navigation à voile, tableaux intégralement emballés, centaines de gallons de peinture rangés en ordre de bataille laissent supposer qu'on se livre ici à d'impressionnantes manœuvres pour redonner à ce temple la fraîcheur de sa jeunesse.

## UN MAÎTRE D'ŒUVRE RÉPUTÉ

Deux générations de peintres de cette firme réputée se promènent avec calme sur d'étroites passerelles. Ils contournent habilement au pinceau les innombrables dorures des moulures anciennes en sachant très bien qu'ils ont six semaines pour rafraîchir cet intérieur à coups de gris pâle, gris moyen, jaune pâle et blanc et compléter ainsi le travail élaboré par le maître d'œuvre Richard Hamel. Ce dernier compte dans sa carrière plus de 118 interventions en restauration de patrimoine religieux partout au Québec. Sur l'île seule, il a réalisé les rénovations intérieures des églises de Saint-Laurent et de Sainte-Pétronille. Il cherche d'abord, par grattage, à retourner à la peinture d'origine du bâtiment puis il confectionne une maquette à l'aide d'une grande photo des lieux qu'il rehausse avec les couleurs sélectionnées. L'effet d'ensemble est saisissant. Ensuite, une fois reçus les accords du ministère de la Culture et du diocèse de Québec, il procède à l'embauche des artisans et à la bonne marche de tout le chantier. On prévoit la fin des travaux à temps pour la célébration du 24 décembre. On compte aussi revoir les bancs, poursuivre le faux fini sur les boiseries, incluant le baptistère ; mais les planchers, encore en bon état, ne feront l'objet d'aucune restauration pour cette fois. Ces importants travaux ont pu être entièrement défrayés par un legs testamentaire de M. Fernand Blouin qui a dévolu une part de



Le maître d'œuvre Richard Hamel, à l'intérieur de l'église de Saint-Jean durant les rénovations.

son héritage à la rénovation et à l'entretien de l'église de sa paroisse natale. Ce geste très généreux a reçu l'accord de tous les héritiers et permet à la paroisse de la Sainte-Trinité-d'Orléans de pouvoir réaliser des travaux d'une telle envergure.

## UN CONSEIL DE FABRIQUE DYNAMIQUE

Nous avons rencontré M. Robert Filion, président de l'assemblée des marguilliers de la Sainte-Trinité-d'Orléans, qui nous a tracé un bilan des travaux réalisés dans chacune des communautés religieuses de la paroisse. Ainsi, à Saint-Laurent, on a rénové la chapelle de procession (toit et clocher), à Saint-

Jean, le muret entourant le cimetière a été entièrement refait ainsi que le charnier fortement endommagé par les intempéries. On aura aussi complété, en décembre, la rénovation de l'intérieur de l'église de Saint-Jean. À Saint-François, on se penche sur la vocation communautaire et commerciale à donner au presbytère, on a fait cadeau à l'église de la façade d'une armoire du XVII<sup>e</sup> siècle et restauré l'œil-de-bœuf fortement endommagé par des infiltrations d'eau. La statue de bois qui représente saint Jacques de Compostelle, en haut du mur, a fait aussi l'objet de travaux de rénovation. M. Filion croit à l'importance d'entretenir notre patrimoine

religieux, car il représente nos œuvres d'art les plus belles et celles qui attirent les visiteurs du monde entier. Il remercie tous les bénévoles qui participent à ces chantiers et rendent possibles d'importantes rénovations à des coûts très réduits en apportant la preuve que la solidarité légendaire des insulaires a survécu à toutes les modes.

**POUR UN COMPLÉMENT D'INFORMATION**  
[autourdelile.com](http://autourdelile.com)

 Visionnez la vidéo de l'entrevue de Pierre Pruneau avec M. Richard Hamel diffusée sur notre site le 3 décembre.

## RÉSOLUTIONS 2013

Janvier, c'est le début d'un temps nouveau, le temps de prendre des résolutions. Avez-vous pensé cette année donner du temps à votre communauté ? Le journal *AUTOUR DE L'ÎLE* est à la recherche :

### D'ADMINISTRATEURS ET DE PERSONNES-RESSOURCES POUR SON SITE WEB

Chaque mois, *AUTOUR DE L'ÎLE* est livré à votre porte grâce au travail de bénévoles engagés. Mais si l'on veut perpétuer votre intérêt pour la vie orléanaise, il faut penser à la relève et vous chers lecteurs, vous êtes maintenant interpellés pour constituer cette relève.

Des documents et de la formation seront mis à votre disposition afin que vous puissiez rapidement vous sentir à l'aise avec vos nouveaux défis.

Communiquez sans tarder avec le journal au 418 828-0330.

## Bonne Année de l'ABIO!



Des membres de l'Association bénévole de l'Île d'Orléans se sont réunis le 14 décembre 2012 pour leur repas fraternel du temps des Fêtes. De tout cœur ils vous remercient bien sincèrement pour ces bons moments passés à vos côtés et vous souhaitent une Bonne Année !

© NICOLE BÉDARD

# CHRONIQUE DU MOIS

## Vivre en ce pays

Une chronique de  
Normand Gagnon

Vivre en ce pays, nous disait la chanson de Pierre Calvé (1974), c'est comme vivre aux États-Unis. Peut-être était-il de ceux qui, à l'époque, se décourageaient avec raison de l'influence politique et financière anglo-saxonne et qui entrevoyaient l'ampleur du travail pour s'en défaire et réaliser l'idéal d'une nation francophone, laïque, moderne et progressiste. Calvé était pourtant au cœur d'une véritable révolution sociale, culturelle et économique qui s'est amorcée avec l'arrivée au pouvoir du gouvernement Lesage, en 1960.

Dans une décennie à peine, on a assisté à la restructuration complète de l'État, à la création de sociétés à vocations sociale et économique : Office de la langue française, Conseil des arts et Radio-Québec, Hydro-Québec et son Institut de recherche, Société générale de financement et Société québécoise d'exploitation minière, Centre de recherches industrielles du Québec et Institut national de la recherche scientifique, notamment, de même qu'à la mise sur pied du réseau d'enseignement que l'on connaît aujourd'hui.

Malgré - ou à cause (?) - les turbulences des années 70 (FLQ, infractions au Code criminel par la Gendarmerie royale), on assiste néanmoins à l'adoption de la Loi sur la langue officielle (1974) et de la Charte des droits et libertés de la personne (1975) sous le gouvernement Bourassa, à la Charte de la langue française (1977) par le gouvernement de René Lévesque de même qu'à l'arrivée du congé de maternité de 18 semaines (1978).

Les années 80 et 90, au-delà du rapatriement unilatéral de la Constitution qui isole le Québec et le prive d'un statut particulier, de l'échec des discussions constitutionnelles et des référendums sur la souveraineté, des grèves du secteur public et de la crise d'Oka, entre autres, voient reconnaître l'égalité juridique homme/femme (loi 89, 1981). C'est en 1997 qu'est mis en place le réseau des Centres de la petite enfance (CPE), ce qui aurait permis par la suite à plusieurs dizaines de milliers de femmes d'occuper un emploi; en 2006, entre en vigueur le Régime québécois d'assurance parentale qui soutient financièrement les nouveaux parents.

### AVANCÉES SCIENTIFIQUES ET SUCCÈS COMMERCIAUX

À ces réalisations sociales s'ajoutent nombre d'avancées scientifiques et techniques souvent devenues des succès commerciaux. Les prix Lionel-Boulet (prix du Québec<sup>1</sup> en recherche industrielle) ne donnent qu'un aperçu de cette fuite en avant de la recherche et de l'innovation réalisée



© ARCHIVES FTQ

René Lévesque, Jean Lesage et Paul Gérin-Lajoie après la victoire de 1960. Photo : Archives FTQ.

sur notre territoire : Bomem (Québec) et son spectromètre infrarouge qui équipe trois satellites d'observation de la couche d'ozone; Matrox (Dorval), avec ses 700 employés répartis aussi en Asie et en Europe, un des plus importants concepteurs de cartes graphiques et vidéo; Savoura qui produit annuellement ses 110 tonnes de tomates grâce aux travaux sur l'éclairage photosynthétique de l'agronome André Gosselin de l'Université Laval; MPB Technologies (Pointe-Claire) qui produit des appareils sous-marins servant à l'aiguillonnage des télécommunications par fibre optique pour AT&T et British Telecom; conception du béton haute performance par l'ingénieur Pierre-Claude Aïtcin (U. de Sherbrooke) ayant servi à la construction du pont de la Confédération entre l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick, le plus long du monde; conception du logiciel *Emme* par l'informaticien Michael Florian

de la société INRO qui permet d'optimiser les transports routiers et qui est utilisé par 2 500 usagers dans 84 pays...

La liste des succès québécois est longue et nous n'avons pas mentionné ici les réalisations aussi nombreuses que fructueuses dans les domaines des sciences naturelles et du génie, des sciences humaines et sociales, des sciences biomédicales, etc.

Un demi-siècle donc caractérisé par un véritable saut quantitatif et qualitatif au cours duquel s'est (re)forgée une identité québécoise. À tel point que nombreux sont ceux qui se disent fiers de vivre en ce pays d'autant plus qu'on peut encore s'y prévaloir de cette liberté de dire non à ce qui ne nous convient pas tout en faisant de joyeux tintamarres! On reparlera une autre fois de ces Québécois, vus du haut de la tour des Lucides, qui seraient paresseux en plus de manquer de vision!

«Maîtres chez nous» donc? Pas encore,

malheureusement, car le modèle québécois est depuis une vingtaine d'années mis à mal par les tendances lourdes du néolibéralisme: mondialisation de l'économie et de la finance, sans autre règle que celle de la concurrence, et amaigrissement de l'État... pas trop tout de même, car il faut bien compter sur lui pour renflouer au besoin les fous de la spéculation et poivrer les agités sociaux.

Au fait, évitez de prononcer ce «Maîtres chez nous», véritable mantra du ministre démissionnaire de l'environnement, Daniel Breton. Il semble en effet que cette expression indispose au plus haut point, bien plus encore que toutes les entorses aux règles sociétales, ceux qui fréquentent les clubs sélects où l'on a le «privilège» de se frotter à de douteux individus aux chaussettes surdimensionnées.

1. <http://www.prixduquebec.gouv.qc.ca/index.php>

**DECTRONIQUE**  
INFORMATIQUE

ORDINATEURS \* COPIEURS \* LOGICIELS \* RÉSEAUX

**Écran LCD Philips 21,5"**  
**159,99\$**  
Garantie 4 ans

*Détaillant autorisé Acombe  
(comptabilité pour entreprises)*

1000, boul. du Parc-Technologique, bureau 102  
Québec (Québec) G1P 4S3  
Tél. : 418 650-6667 FAX : 418 650-6116  
Courriel : [jmf@detronique.qc.ca](mailto:jmf@detronique.qc.ca)

À votre service depuis 1984

Dépôt de service à Saint-Pierre : 828-2070

Jean-Marc Ferland, président

**Villa des Bosquets au cœur du village Saint-Pierre**

Logements pour personnes âgées autonomes  
ou en légère perte d'autonomie

**SERVICES OFFERTS :**  
Ascenseur, système d'appel de garde relié, salle de réception,  
salle communautaire, stationnement, prix abordable

Pour information : Roger DeBlois : 418 828-2772 / 418 905-2772  
Ferdinand Pouliot : 418 828-9471

## Un nouveau président à l'ABIO

Nicole Bédard

Le 6 décembre dernier, Pierre Perrault, pharmacien, a accepté la présidence de l'Association bénévole de l'Île d'Orléans, succédant à André Toupin qui demeure présent au conseil d'administration.

Dès janvier 2013, l'ABIO compte mettre l'accent sur sa campagne de finan-

cement, le recrutement de bénévoles et la mise sur pied d'un site WEB. Les citoyens de l'île seront donc invités à participer à diverses activités visant à répondre aux besoins grandissants de la clientèle desservie par l'ABIO.



De g. à dr. : Claire Beaulé, coordonnatrice, en présence de Pierre Perrault, pharmacien, nouveau président de l'ABIO, et André Toupin, membre du conseil d'administration.

## Le jeu de l'amour et du hasard



Cette année encore, la Fondation François-Lamy a attiré plusieurs centaines de spectateurs à son théâtre.

### Une 8<sup>e</sup> édition réussie pour le théâtre de la Maison de nos Aîeux

Le 24 novembre dernier avait lieu la dernière représentation de la pièce de théâtre *Le jeu de l'amour et du hasard*, de Marivaux, à la Maison de nos Aîeux. Au total, les huit représentations, qui se sont échelonnées du 2 au 24 novembre, ont attiré plus de 300 spectateurs ce qui a permis à la Fondation d'amasser plus de 3 400\$.

Cette activité de financement de la Fondation François-Lamy en était à sa huitième édition. Au fil des ans, elle est devenue importante pour l'organisme. En plus de mettre de l'avant le talent et la créativité de gens de l'île d'Orléans et de la région de Québec,

elle permet à la Fondation de poursuivre ses actions culturelles et patrimoniales grâce aux profits récoltés. La Fondation François-Lamy est un organisme à but non lucratif qui a pour mission de préserver et de diffuser le patrimoine naturel et culturel de l'île d'Orléans.

Cette pièce de théâtre n'aurait pu être réalisée sans l'implication des comédiens, metteurs en scène et de tous les bénévoles, ainsi que l'appui des commanditaires et donateurs. Encore une fois, merci d'accorder votre confiance à la Fondation François-Lamy.

**Marie Ève Gaudreau Lamarre,  
coordonnatrice  
Fondation François-Lamy**

## FONDATION FRANÇOIS-LAMY Une année de grands projets

La Fondation François-Lamy tient à remercier toutes les personnes qui ont participé de près ou de loin au succès de l'année 2012. La Fondation a accueilli plus de 11 000 visiteurs à la Maison de nos Aîeux et à la Maison Drouin entre février et décembre, sans compter ceux qui ont profité du Parc des Ancêtres-de-l'île-d'Orléans pour pique-niquer, apprécier la vue et commémorer leurs ancêtres. Cette année, en plus de nos activités de financement (le souper-bénéfice, la pièce de théâtre et le marché aux puces), plusieurs événements culturels ont été organisés, tels qu'une journée de démonstration et d'exposition de tapis crochétés, une reconstitution historique à la Maison Drouin par la Société des Nomades temporels, un concours de photographies et la Fête des récoltes, un marché public qui a eu lieu la fin de semaine de l'Action de grâce. Un projet majeur a été mené à terme: la nouvelle exposition permanente à la Maison de nos Aîeux, *Orléans gourmand: des racines à l'assiette*. De plus, un autre projet a amorcé sa phase de réalisation: la restauration de la Maison Drouin.

Nous tenons donc aujourd'hui à remercier nos bénévoles de leur disponibilité et de leur belle collaboration à l'ensemble de nos activités. Merci également aux personnes qui ont organisé et présenté ces activités. Votre appui est essentiel; sans nos activités culturelles ou de financement, la fondation ne pourrait pas poursuivre année après année sa mission de préservation et de mise en valeur du patrimoine de l'île d'Orléans !

Merci à nos partenaires financiers, nos donateurs, et nos commanditaires qui, année après année, ont confiance en notre mission et en notre organisme.

Et finalement nos plus sincères remerciements à tous nos membres, visiteurs et résidants de l'île. Merci de soutenir notre cause, d'appuyer nos projets et de nous encourager à poursuivre notre travail.

Nous vous souhaitons de merveilleuses Fêtes et une année 2013 remplie de bonheur et de santé !

Veuillez noter que la Maison de nos Aîeux sera fermée du 8 décembre 2012 au 10 février 2013.

**Marie Ève Gaudreau Lamarre  
Coordonnatrice  
Fondation François-Lamy**

## La Maison des Jeunes sensibilise les ados

### Non à la consommation

En novembre dernier, et ce, comme chaque année, a eu lieu la Semaine de prévention de la toxicomanie. Puisqu'il s'agit d'un sujet souvent discuté à la Maison des Jeunes et que les intervenants ont le souci de faire découvrir aux adolescents des alternatives à la consommation, l'équipe d'intervention a souligné cette semaine par des activités diverses. C'est donc en ce sens que les jeunes ont été invités à partager leurs passions avec les autres adolescents, en plus de découvrir des trucs pour dire non aux drogues. Ces activités vécues tout au long de la 25<sup>e</sup> semaine de prévention de la toxicomanie ont été appréciées par les jeunes et ceux-ci se sont dits convaincus que la consommation de drogues et d'alcool ne fait pas partie d'un mode de vie sain et équilibré. Bravo à toi qui occupes ton temps de façon positive et qui découvres les plaisirs de la vie en disant non à la consommation !

### La dure réalité de la pauvreté

De plus, à l'approche du temps des Fêtes, la Maison des Jeunes tient à sensibiliser la population et ses adolescents à la dure réalité qu'est la pauvreté. C'est dans un esprit d'entraide et de sollicitude que nous faisons appel à votre générosité afin d'aider les plus démunis. Nous organisons donc une collecte de couvertures et de vêtements chauds durant tout le mois de décembre 2012. Nous vous prions de bien vouloir laver les items donnés avant de venir nous les porter, par souci d'hygiène et de respect. Vous pourrez remettre vos dons aux deux points de services de la Maison de Jeunes de l'Île d'Orléans, soit à Saint-Pierre et à Saint-Jean, et ce, durant les heures d'ouverture mentionnées ci-dessous. Les intervenants de la Maison des Jeunes, accompagnés des jeunes volontaires, se feront une joie d'aller remettre les vêtements et les couvertures amassés directement à La Maison de Lauberivière durant le mois de janvier. Merci de votre collaboration et au plaisir de vous voir !

### Horaire

#### Saint-Pierre

- Mardi de 17 h 30 à 21 h.
- Jeudi de 17 h 30 à 21 h.
- Samedi de 18 h à 22 h.

#### Saint-Jean

- Mercredi de 18 h à 21 h 30.
- Vendredi de 18 h à 22 h.
- Samedi de 13 h à 17 h.

Nous profitons aussi de cette tribune pour vous souhaiter un merveilleux temps des Fêtes en famille. Appréciez tous les moments magiques que cette période de l'année vous permet de vivre ! Joyeux temps des Fêtes à tous !

### L'équipe de la Maison des Jeunes

**ASSURANCES**  
**paul eugène chabot inc.** Depuis plus de 60 ans

**VOTRE COURTIER NÉGOCIE POUR VOUS**

**ASSURANCES RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES**

- AUTOMOBILES ■ VOYAGES
- FEU • VOL ■ VALEUR À NEUF
- CHOIX DE PLUSIEURS ASSUREURS
- NOUVEAU:  
ASSURANCE CONTRE LE VOL D'IDENTITÉ
- VIE • SALAIRE • REER
- AGRICULTEUR
- RESPONSABILITÉ
- CAUTIONNEMENTS • ETC.

**PAYABLE EN 12 VERSEMENTS**

**667-8550** [www.pechabot.com](http://www.pechabot.com) (documentation gratuite) [info@pechabot.com](mailto:info@pechabot.com) [courtiersunis@courtiersunis.com](mailto:courtiersunis@courtiersunis.com)

**Fax: 661-3409** **2255 boul. des Chutes, Québec (Beauport) G1C 1X1**

**MARIE-JOSÉE DESCHÈNES**  
architecte  
architecture & patrimoine



Téléphone: 418.882.3528  
[marie-josée.deschenes@globetrotter.net](mailto:marie-josée.deschenes@globetrotter.net)

# L'impact du budget du Québec sur la planification fiscale de fin d'année 2012

## Manon Veilleux

Le gouvernement de Pauline Marois ajoute un nouveau palier d'imposition pour les gens gagnant un revenu de 100 000\$ et plus en 2013. Cette nouveauté fera en sorte que le taux d'impôt combiné sur chaque dollar excédant 100 000\$ passera de 48,22% à 49,97%, pour ne pas dire 50%.

Le budget confirme aussi qu'il rend la taxe santé progressive. Pour les revenus individuels inférieurs à 42 000\$, c'est une très bonne nouvelle, car leur contribution santé va diminuer. C'est une bien mauvaise nouvelle toutefois pour ceux qui gagnent entre 130 000\$ à 150 000\$, car leur contribution santé peut atteindre jusqu'à 1 000\$. De plus, lorsque nous combinons le taux marginal le plus élevé à la contribution santé progressive, nous obtenons un taux d'impôt marginal de 53,97%. Ceci fait en sorte qu'en planifiant adé-

quatement la rémunération de 2012, il est possible pour un particulier d'économiser jusqu'à 5,75% en impôts (incluant la contribution santé) simplement en devançant une partie de sa rémunération de 2013 à 2012.

### POUR RÉDUIRE SES IMPÔTS

Sans entrer dans les détails, voici une façon de réduire vos impôts: plutôt que de recevoir un revenu de 150 000\$ en 2013, il serait plus avantageux de recevoir 20 000\$ à l'avance, en 2012, afin de réduire le revenu à 130 000\$ et ainsi éviter la hausse progressive de la contribution santé. Ceci s'adresse en particulier à de hauts salariés, dirigeants d'entreprises qui se versent ce salaire, travailleur autonome, cadre, etc.

Il existe plusieurs autres stratégies pour éviter de payer autant d'impôt. Étant donné que la base servant de calcul pour établir le montant d'impôt réellement payable

est le revenu imposable de la déclaration de revenus (rapport d'impôt), il faut donc poser des gestes qui viendront réduire ce revenu imposable. À titre d'exemple, une contribution REER viendra réduire ce montant du revenu imposable. Ainsi, un revenu imposable de 120 000\$ moins une cotisation REER de 20 000\$ fera en sorte de récupérer 49,97% de ce montant, soit près de 10 000\$. C'est tout un rendement, n'est-ce pas? Si la cotisation REER est effectuée au nom du conjoint, il est toujours préférable de le faire avant le 31 décembre de l'année qui se termine afin d'écourter la règle d'attribution sur deux ans plutôt que sur trois. Finalement, si vous avez 71 ans et que vous désirez effectuer une dernière contribution à votre REER, vous avez jusqu'au 31 décembre 2012 (et non pas jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 2013). Mais, si votre conjoint est plus jeune, vous pourrez coti-

ser jusqu'à ses 71 ans à son REER.

D'autres choix fiscaux peuvent aussi être appliqués en cristallisant des pertes en capital, en faisant le ménage de son portefeuille. Il s'agit essentiellement de vendre un placement moins performant pour le réinvestir dans un même secteur si votre répartition est juste. Vous pouvez aussi vérifier avec votre fiscaliste le concept de perte apparente entre conjoints si cette situation s'applique à vous.

N'oubliez pas que la contribution CELI pour 2013 passera de 5 000\$ à 5 500\$. Veillez aussi à payer vos acomptes provisionnels à temps, car les intérêts chargés par les deux paliers gouvernementaux peuvent atteindre jusqu'à 17%.

Bien qu'il ne s'agisse pas d'une liste exhaustive, ces quelques exemples démontrent la pertinence d'effectuer une planification fiscale de fin d'année.

## C'est moi qui l'ai fait

### RECETTE

#### Gâteau roulé à la crème de marrons

Une recette d'Isabelle Demers

##### Ingédients

###### Gâteau

1 tasse (125 g) de noisettes rôties (10 min. au four à 350°F)  
5 œufs séparés  
¾ tasse de sucre

###### Crème de marrons

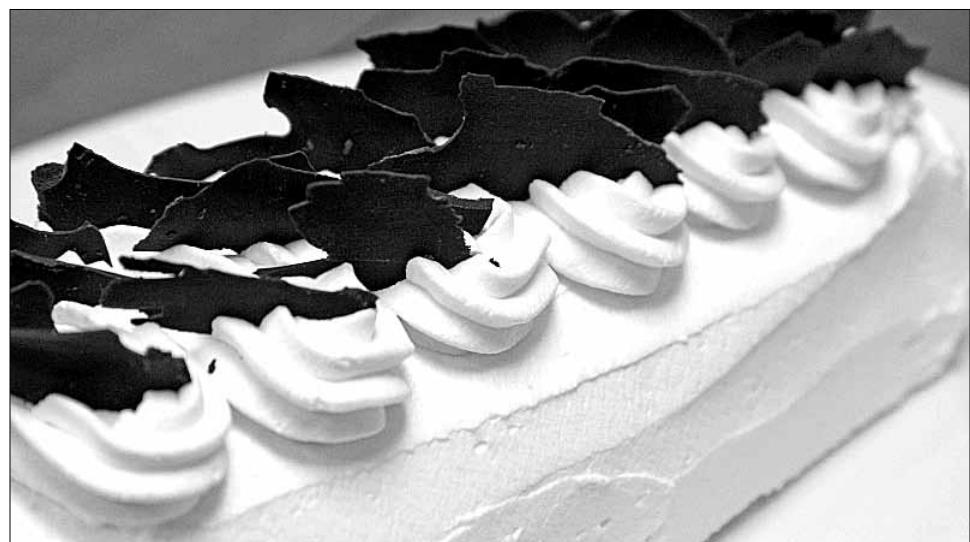
125 g de fromage à la crème à température de la pièce  
½ tasse de crème de marrons  
½ tasse de crème fouettée  
2 c. à thé de brandy

###### Décoration

1 ½ tasse de crème à fouetter  
sucre en poudre au goût

##### Préparation

Allumer le four à 350°F.  
Passer les noisettes au robot culinaire pour les réduire en poudre.  
Battre les jaunes d'œuf et le sucre jusqu'à ce que le mélange soit épais et crémeux.  
Ajouter les noisettes en poudre.  
Battre les blancs d'œuf jusqu'à ce qu'ils forment des pics fermes. Ajouter 1/3 du mélange de blancs d'œuf au mélange avec les noisettes en pliant délicatement. Ensuite, ajouter le reste des blancs d'œuf, toujours en pliant délicatement.  
Mettre une feuille de papier parchemin sur une tôle d'environ 25 cm X 30 cm. Étendre la pâte et faire cuire au four 28 à 30 minutes, jusqu'à ce que le gâteau soit ferme au



toucher. Attendre quelques minutes et renverser le gâteau sur un papier parchemin, ce qui sera utile quand viendra le temps de le rouler. Laisser refroidir à la température de la pièce.  
Pendant ce temps, battre le fromage à la crème pour qu'il devienne crémeux puis y

ajouter la crème de marrons. Mélanger à la crème fouettée. Étendre le mélange sur le gâteau. Ensuite, rouler délicatement en s'aidant avec le papier parchemin. S'assurer que la « couture » soit en dessous. Recouvrir de crème fouettée sucrée au goût et décorer avec des copeaux de chocolat.

Pour bien vous faire connaître des gens de l'île d'Orléans

## Autour de l'île

### APPELEZ-MOI DÈS MAINTENANT

Laure-Marie Vayssairat : 418 828-0330  
pour réserver votre espace publicitaire  
dans le journal Autour de l'île

## BILODEAU vous garantit le meilleur prix ou nous payons votre déplacement



### CRUZE LS 2012

• Verrouillage électrique avec télédéverrouillage • Vitres électriques  
• 10 sacs gonflables de série • Système StabiliTrak™ et antipatinage

**17,150\$\***  
Transport et préparation INCLUS

**Location 60 mois**  
**195\$\***  
par mois  
Transport et préparation INCLUS

**Financement**  
**0%** À l'achat  
jusqu'à 72 mois\*

### MALIBU LS 2012

Vitres à commande électrique, régulateur de vitesse,  
air climatisé, télé déverrouillage

**25,200\$\***

Transport et préparation INCLUS

**Financement**  
**0%** À l'achat  
jusqu'à 84 mois\*



9641, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré  
**418 827-3773** 1-800-663-3773  
[www.bilodeauautos.ca](http://www.bilodeauautos.ca)

Offres d'une durée limitée. Prix à l'achat pour la Cruze de 17 150 \$. Paiements mensuels basés sur une location de 60 mois, à un taux de location de 2,9 %. Sur approbation de crédit de la FinancialInx Corporation. Inclut un crédit de livraison de 500 \$. Immatriculation, assurance, frais liés à l'inscription au RDPRM, droits et taxes en sus. Limite annuelle de 20 000 km ; 0,16 \$ par kilomètre excédentaire. Détails sur place. Photos à titre indicatif. Taxes en sus

# Célébrations du temps des Fêtes

L'équipe pastorale des paroisses de la Sainte-Famille et de la Sainte-Trinité d'Orléans invite la population aux célébrations du temps des Fêtes.

## Lundi 24 décembre 2012

### Messes de la veille de Noël

16 h – église Saint-Pierre (messe familiale).  
20 h – églises Sainte-Pétronille et Saint-Laurent.  
21 h – église Saint-Pierre.  
22 h – églises Sainte-Famille et Saint-Jean.  
Minuit – église Saint-François.

## Mardi 25 décembre 2012

### Messes du jour de Noël

10 h 30 – églises Saint-Pierre et Saint-Jean

## Samedi 29 décembre 2012

### Messe de la Sainte-Famille

16 h – église Saint-Pierre.

## Dimanche 30 décembre 2012

### Messe de la Sainte-Famille

11 h – église Saint-Jean.

## Lundi 31 décembre 2012

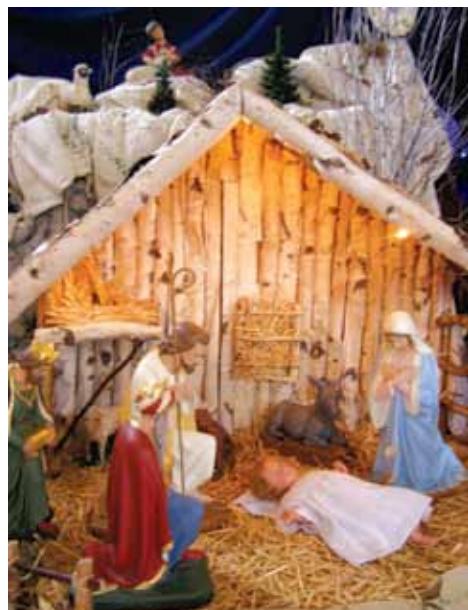
### Messes d'Action de grâce

16 h – églises Saint-Pierre et Saint-Laurent.

## Mardi 1<sup>er</sup> janvier 2013

### Messes de la Mère de Dieu et du Nouvel An

9 h – église Sainte-Famille.  
9 h 30 – église Saint-François.  
10 h 30 – église Sainte-Pétronille.  
11 h – église Saint-Jean.



© PIERRE PRUNEAU

# La guignolée à Saint-Pierre

On a pu apprécier votre grande générosité, gens de Saint-Pierre, à l'occasion de la guignolée du 2 décembre dernier. Grâce à votre contribution, bénévoles et donateurs, nous avons recueilli la somme de 3 568,30\$. Recevez un merci sincère pour votre geste de partage avec ceux qui en ont besoin.

La CORVÉ

# L'équipe pastorale de l'île d'Orléans vous offre ses meilleurs vœux

Le temps des Fêtes, avec Noël et le Jour de l'An, suscite en chacun de nous des souvenirs joyeux de retrouvailles et de célébrations. Mais c'est aussi l'époque de l'année où la disparition d'un être cher ou bien une expérience douloureuse peut assombrir cette invitation à la joie.

En tant que prêtres et comme agentes de pastorale pour toute l'île, nous tenons à vous offrir nos meilleurs vœux. Nous croyons que Jésus, le Sauveur, peut éclairer tristesses et inquiétudes d'un espoir nouveau. Dieu, sous le visage d'un enfant, nous rappelle qu'il veut se faire très proche de nous. En effet, rien n'est plus important que de redire l'amour que nous avons pour nos plus proches. Passez de belles Fêtes! Joyeux Noël et Bonne Année 2013!

**Ignace Some, Michel Domingue et Line Belliveau**



© NICOLE BÉDARD

De g. à dr. : Ignace Some, curé, Line Belliveau, agente de pastorale, Michel Domingue, vicaire, réunis pour offrir des vœux de Noël à tous.

## BUDGET 2013-2014

# UN BUDGET RESPONSABLE

Ce budget est celui du retour à l'équilibre. C'est un budget responsable qui permet à notre gouvernement d'assainir nos finances publiques. Pour y arriver, nous devons poser des gestes maintenant.

- > Pour soutenir les familles
- > Pour stimuler l'économie
- > Pour mieux gérer les finances publiques

Nous administrons avec intégrité pour préserver notre capacité d'agir collectivement.

Ce budget est pour tous les Québécois. Prenez le temps de le consulter, c'est le nouveau budget du Québec.

[budget.finances.gouv.qc.ca/budget/2013-2014](http://budget.finances.gouv.qc.ca/budget/2013-2014)

UN  
QUÉBEC  
POUR TOUS

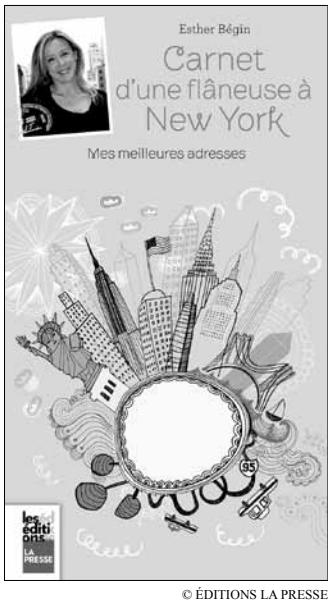


Québec 

# CHRONIQUE LITTÉRAIRE

Une chronique de  
Marie-Hélène Therrien

## Carnet d'une flâneuse à New York



J'ai le grand bonheur de partager avec vous les confidences d'une auteure et communicatrice de grand talent: madame Esther Bégin. Elle nous parle de son livre, *Carnet d'une flâneuse à New York - Mes meilleures adresses*, publié aux éditions La Presse. Esther Bégin est une femme de cœur. On sent, après quelques pages, l'amour réel qu'elle a éprouvé pour New York et c'est, à mon avis, l'une des raisons du grand succès du livre. *Le Carnet d'une flâneuse à New York* a été réimprimé quatre fois: «Je pense que ça été le coup de foudre et je suis restée sous le charme tout au long des années pendant lesquelles j'y ai vécu». En le lisant, nous découvrons les bonnes adresses dénichées par Esther Bégin, son New York. 125 coups de cœur. Des photos. On découvre la ville comme avec une amie, brillante d'ailleurs, et qui a su repérer tous les trésors que la ville recèle. Car New York, c'est l'incarnation du rêve américain. Esther Bégin a le mérite de plonger dans le rêve et de nous ramener, bien réelles, des parcelles de la ville mythique pour le plus grand bonheur de ses lecteurs. Quelle que soit l'occasion pour y aller, son livre est à coup sûr l'ouvrage que vous devez apporter!

Esther Bégin a vécu trois ans à New York, de 2009 à 2012. Elle avait déjà visité la ville lors de courts séjours. Mais en 2009, elle accompagnait son conjoint, John Pari-

sella, délégué général du Québec à New York. Esther Bégin a décidé de partir à la découverte de New York: «Je me suis inscrite à l'université de New York; évidemment, c'était à temps partiel et ça me laissait beaucoup de temps pour flâner à New York mais c'était vraiment une flânerie en mode accéléré parce que j'ai tellement aimé la ville instantanément que je voulais aller partout, je voulais tout découvrir et je savais que je n'y habiterais pas pendant 10 ans. Mon défi, c'était de me faire mon New York à moi, de m'approprier les petits cafés du coin, mes petits restaurants, mes petits cinémas, mes petites boutiques.»

L'adaptation y a été facile: «Je n'ai pas eu de difficulté à m'adapter à New York. J'ai tout de suite été portée par son énergie positive parce que, s'il y a quelque chose qui distingue la ville, c'est l'énergie positive qui s'en dégage à cause de sa grande créativité; les New-Yorkais sont extrêmement créatifs et on trouve ici des créateurs parmi les meilleurs au monde.»

L'un des plus grands étonnements de madame Bégin a été l'humour des New-Yorkais: «J'ai découvert à quel point les New-Yorkais sont gentils, ce qui m'a étonnée parce qu'on a longtemps dit que ce sont des gens rudes, impolis, ce qui n'est pas le cas. Je pense que les attentats du 11 septembre 2001 les ont beaucoup transformés et ce qui m'a beaucoup étonnée également, c'est leur sens de l'humour. Cela m'a agréablement surprise; je ne pensais pas qui était à ce point exacerbé, à New York.»

«Également, ma grande surprise, ça été de voir qu'une ville aussi grande, aussi importante et populeuse, car il y a huit millions d'habitants qui vivent à Manhattan (25 millions chaque jour viennent y travailler), reste une ville à dimension humaine. Il est possible d'avoir une vie de quartier à New York, même si c'est une mégapole. Et cela m'a étonnée.»

Découvrir New York à Noël? «Je recommande aux gens d'aller à New York pendant le temps des Fêtes parce que c'est une période qui est magique et féerique.» Des suggestions: «se rendre au sommet de la tour de Rockefeller Plaza, nommée Observatory Deck, un observatoire au

sommet duquel on a une vue d'ensemble de Manhattan et des alentours: Brooklyn, le New Jersey, East River, Hudson River, Central Park, le Financial District; on saisit l'ampleur de New York, de Manhattan et de ses environs. C'est une bonne façon de s'orienter.»

Découvrez le restaurant Becco: des pâtes à volonté et tous les vins à 25\$ la bouteille, des lieux pour vous faire dorloter, faire du magasinage, des musées. Le meilleur est présenté dans le *Carnet d'une flâneuse à New York*. On peut voir Esther Bégin tous les jours de la semaine à l'émission Face à Face sur les ondes de V.

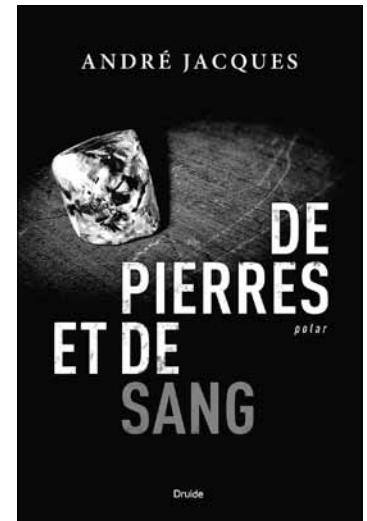
## Contes de Noël...



© QUÉBEC AMÉRIQUE

Noël ne serait pas Noël sans quelques contes pour participer à l'atmosphère féerique du temps des Fêtes. Micheline Duff a écrit plusieurs contes dans un très beau livre dédié aux petits et aux grands, un livre en deux parties, avec deux titres: *Contes de Noël pour les petits au cœur d'ange* et *Contes de Noël pour les grands au cœur d'enfant*, publié chez Québec Amérique. L'auteure, depuis plus de 20 ans, écrit des histoires de Noël. Pour les enfants, plusieurs thèmes: une crèche qui s'anime la nuit de Noël, une reine égarée le soir de la distribution des cadeaux, un bonhomme de neige qui a perdu sa famille... De beaux thèmes pour les adultes également. De quoi rêver pendant le temps des Fêtes!

## De pierres et de sang



© ÉDITIONS DRUIDE

Le roman policier que j'attendais, *De pierres et de sang*, d'André Jacques, publié aux éditions Druide, nous replonge dans l'univers atypique de l'antiquaire Alexandre Jobin. André Jacques est l'un des meilleurs auteurs de polar québécois actuels. Ses romans nous captivent dès les premières pages et *De pierres et de sang* ne fait pas exception. Cette fois, de Yellowknife à Montréal, en passant par Anvers et Paris, nous sommes entraînés dans une sombre histoire de vol de diamants, à la suite de Julie Dorval qui, lorsque l'affaire se passe mal, sera poursuivie par les dirigeants de la mine où elle travaillait, la GRC, le SPVM et des tueurs sans pitié. Elle n'aura d'autre choix que de se précipiter chez l'ancien major Jobin, qui sera lui-même entraîné dans une sanglante course à obstacles. Bonne lecture!

## Lancement de livres mettant l'agriculture et l'île en vedette

Pierre Shaienks

Respectivement le 12 novembre, à la maison Mère des Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame à Montréal, et le 16 décembre au Manoir Mauvide-Genest à Saint-Jean de l'île d'Orléans, avaient lieu le lancement de deux livres portant sur la tradition culinaire et agroalimentaire au Québec.

### FEMMES ENGAGÉES À NOURRIR LE QUÉBEC

Dans ce livre, les auteurs Rose-Hélène Coulombe et Michel Jutras nous présentent deux orléanaises, pionnières dans leur champ respectif, l'une qui a contribué à développer le tourisme agricole et rural et l'autre à promouvoir l'esprit d'entrepreneuriat chez les femmes dans le monde agricole. Il s'agit de Célyne Rouleau et Renée

Vaillancourt-Lauzière. Dans notre prochaine édition de janvier, notre rédactrice Lucie Lapointe nous parlera de ce livre et de ces deux pionnières.

### L'AGRICULTURE À L'ÎLE D'ORLÉANS EN 1941 ET 2011

L'abbé Raymond Létourneau, de Saint-Jean, a quant à lui lancé un livre sur l'agriculture à l'île d'Orléans. Dans la première partie du livre, il reprend l'ouvrage de Gérard Godbout sur l'agriculture à l'île en 1941. Dans la deuxième partie, il nous montre comment l'agriculture de l'île a évolué entre 1941 et 2011. Dans notre prochaine édition, c'est notre rédacteur Pierre Pruneau qui nous en apprendra davantage sur ce lancement et sur ce 9<sup>e</sup> volume de cet auteur de l'île d'Orléans.

## Cet hiver, refaites le plein d'énergie

### YOGA

- Cours de groupe à Ste-Pétronille et St-Jean, de jour et de soir
- Cours individuels
- Approche thérapeutique pour problèmes spécifiques
- Soins palliatifs et cancer
- Yoga pour enfants et adolescents



### CARDIO-RAQUETTE

- Circuit extérieur au golf de Ste-Pétronille
- Entraînement complet: cardio, musculaire, endurance, coordination et équilibre

Réservez votre place dès aujourd'hui!

Annie Lauzon: 418 828-2063  
annie.yoga@videotron.ca  
yogaxpansion.com

# L'épopée des Fromages de l'île d'Orléans

**Pierre Pruneau**

Ce dimanche 25 novembre, M. Adrien Labranche nous avait conviés à la bibliothèque municipale de Sainte-Famille pour entendre Jocelyn Labbé et sa compagne Diane Marcoux nous raconter la petite histoire de la résurrection et de la mise en marché du légendaire fromage de l'île dont les secrets de fabrication ne survivaient que dans la seule mémoire de M. Gérard Aubin, de Saint-Pierre.

Dans des propos teintés d'humour, M. Labbé nous a relaté le long et périlleux chemin qu'il a dû parcourir pour construire la fromagerie, l'équiper en conformité des normes exigeantes du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ), retrouver le savoir-faire qui lui donne son goût unique au monde pour aboutir aujourd'hui à recevoir, bon an mal an, plus de 25 000 visiteurs qui repartent enchantés d'avoir dégusté une page d'histoire en provenance de la vieille France.

Quand Jocelyn a pris sa retraite, il voulait doter l'île d'un centre d'interprétation de l'habitat rural et contribuer à mettre en valeur le patrimoine orléanais auprès d'éventuels visiteurs. Le concept ne se réalise pas, mais... ses rencontres avec MM. Gérard Aubin, le dernier fromager de l'île, et Jacques Goulet, chercheur à l'Université Laval, vont l'inciter à tenter de fabriquer ce fromage ancestral dont la présence remonte ici au XVII<sup>e</sup> siècle.

Pour mettre toutes les chances de son côté, Jocelyn se rend en France, dans la Champagne, où il rencontre même des Aubin, se familiarise avec l'art du fromager pour se lancer, au retour, avec ses collaborateurs, à la recherche des secrets qui donnent à ce fromage au lait cru son odeur si forte et son goût délectable. Posé sur un paillasson de roseaux sur râtelier, influencé par l'air marin et les conditions thermiques spécifiques à l'île, fabriqué selon un savoir-faire très délicat et sans compromis, il est présenté à la clientèle sous trois formes: D'abord, La Faisselle, à consistance de yogourt, puis, Le Paillasson, légendaire fromage à rôtir, et enfin, Le Raffiné, fromage puant et délicieux prenant sa force dans sa maturation en coffre de bois.



© PIERRE PRUNEAU

De g à dr : Diane Marcoux et Jocelyn Labbé des Fromages de l'Île d'Orléans, en compagnie de M. Ernest Labranche de la bibliothèque de Sainte-Famille –Saint-François.

## UN BEL AVENIR EN PERSPECTIVE

La fromagerie a son kiosque de vente, son propre pasteurisateur, une terrasse couverte et sera bientôt dotée d'un laboratoire pour évaluer la qualité de ce produit fragile, mais qui doit garder sa constance de goût et de texture. L'avenir de l'entreprise est prometteur: leurs filles Marie-Ève et Noémie sont prêtes à prendre le relais, le plus vieux

fromage en Amérique du Nord est connu par les médias et remporte des prix prestigieux et de nombreux marchands sont fiers de la présenter à leur clientèle. Si le succès de cette entreprise familiale est à la mesure du travail et de l'acharnement que Diane et Jocelyn y ont mis, nul doute qu'il sera planétaire.

# Gâtez-vous !

4000\$ de rabais sur les Passat 2012

Seulement 6 en inventaire, il faut que ça parte!

À partir de 0% de financement 60 mois

**Langlois Volkswagen**

PRIX WOLFSBURG 2011

6090 boul. Sainte-Anne, L'Ange-Gardien 418 822-0671 [www.langloisvolkswagen.ca](http://www.langloisvolkswagen.ca)



# Les bibliothèques de l'Île

## Bibliothèque David-Gosselin Saint-Laurent

### Rappel - Fermeture des Fêtes

Notre dernière journée d'ouverture, en 2012, avant le congé des Fêtes, sera le jeudi 20 décembre. Nous serons de retour le mardi 8 janvier 2013.

Nous vous rappelons que vous pouvez emprunter jusqu'à cinq biens culturels. Vous pourrez donc profiter pleinement de cette période pour vous adonner à la lecture.

### Rotation des volumes

La dernière rotation de volumes fournis par le Centre régional de services aux bibliothèques publiques a eu lieu en novembre. Nous vous invitons à venir en profiter. Nous avons également reçu des volumes en anglais, autant pour les jeunes que les adultes.

*Joyeuses fêtes à tous !*

**Guy Delisle**  
Responsable de la bibliothèque



## Les gagnants de notre concours

### Pierre Shaienks

Dans le cadre de notre concours *Mon plus beau Noël* annoncé dans notre dernière édition, c'est madame Isabelle Boily de Sainte-Famille qui s'est mérité le prix pour le texte que vous retrouvez en première page de la présente édition. Elle se verra remettre dans les prochains jours un magnifique coffret de cartes de Noël offert par *Bleu le regroupement des artistes de l'Île d'Orléans*. Ce coffret offert pour la première fois cette année a connu un tel succès qu'il n'y en a plus de disponible depuis un certain temps.

Quant à notre dessin gagnant, il est publié dans la page des jeunes de cette édition. C'est la jeune Marguerite Houle de Saint-Jean qui se verra remettre un magnifique volume des *Éditions Scholastic*. Elle pourra ainsi suivre les aventures de «*Frisson l'écureuil se prépare pour Noël*» un album illustré de 80 pages en couleurs de Mélanie Watt, une jeune auteure-illustratrice qui a remporté de prestigieuses récompenses littéraires. Les albums de Mélanie ont été traduits en 23 langues et font rire les petits comme les grands partout dans le monde.

Félicitations à nos deux gagnantes et merci à tous les participants et participantes de ce concours.

## Bibliothèque La Ressource Sainte-Pétronille

### Nouveautés et suggestions de lecture du mois de décembre

*Substance secrète*, de Kathy Reichs

*La ronde des mensonges*, de Elizabeth George

*Au hasard de la chance*, de Michel Tremblay

*Constant*, tome 4 de la série *Au bord de la rivière*, de Michel David

*Ici brûle ma chandelle* tome 4, de Liz Curtis Higgs

### Merci

Merci à la famille Galibois pour le don de romans pour les jeunes.

### Concours de Noël

Les gagnants du concours de Noël seront connus bientôt. Les noms seront publiés dans notre prochaine chronique.

### Vœux de Noël

Votre équipe de bénévoles de la bibliothèque vous souhaite un très heureux temps des Fêtes. Si vous désirez vous joindre, en 2013, à ceux qui assurent notre service municipal de lecture publique, vous êtes toujours les bienvenus.

### Pensées

Une bibliothèque est une chambre d'amis.

*Tahar Ben Jelloun*

La fonction essentielle d'une bibliothèque est de favoriser la découverte de livres dont le lecteur ne soupçonne pas l'existence et qui s'avèrent d'une importance capitale dans sa vie.

*Umberto Eco*

*Bonne et heureuse année à tous et à toutes !*

**Gilles Gallichan et Lise Paquet**

Pour l'équipe de bénévoles de la bibliothèque

**La Ressource**

## Bibliothèque Sainte-Famille et Saint-François

Pour nous rejoindre : 666-4666 poste 8083

Déjà arrivés à la période des Fêtes, nous espérons que vous pourrez prendre le temps de vous arrêter, de lire et de passer à la bibliothèque. Les dimanches 23 et 30 décembre, la bibliothèque sera ouverte de 9 h 30 à 11 h 30.

### Acquisitions récentes

*En héritage*, de Danielle Steel

*Les ombres du passé*, (tome 5 – Fanette), de Suzanne Aubry

*Abusos*, (tome 5 – Les Héritiers d'Enkidiev), d'Anne Robillard

*Nemeroff*, (tome 6 – Les Héritiers d'Enkidiev), d'Anne Robillard

*Je me souviens- une histoire de Victor Lessard*, de Martin Michaud

*Jardin de givre*, (tome 2 – de Madame Tout-le-monde), de Juliette Tibault

*La revenante*, (tome 2 de Maggie), de Daniel Lessard

*Yukonnaise*, de Mylène Gilbert-Dumas

*L'Hiver du monde*, (tome 2 – Siècle), de Ken Follett

*Seul le silence*, de R.J. Ellory

*Infrarouge*, de Nancy Huston

*Une nuit sur la mer*, de Patricia Macdonald

*L'os manquant*, de Kathy Reichs

*Le poids des mensonges*, de Patricia MacDonald

*L'élégance du hérisson*, de Muriel Barbery

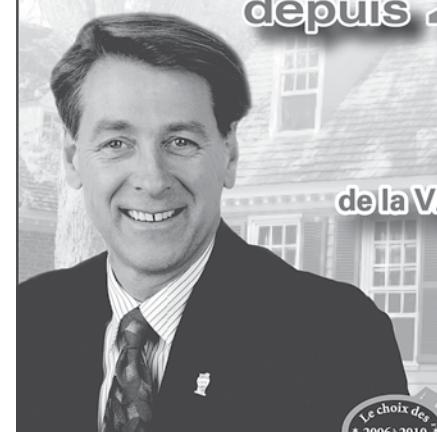
*Parce que je t'aime*, de Guillaume Musso

*Les chutes*, de Joyce Carol Oates

Au milieu du mois de novembre, nous avons effectué une rotation de livres avec le Réseau Biblio. Venez fouiller et découvrir de belles choses. Également, vous pouvez toujours utiliser vos doigts en navigant sur le site internet [www.reseaubiblio.ca](http://www.reseaubiblio.ca) et cliquer en haut à gauche sur Catalogue régional Simb@. Comme vous le savez, avec la carte ACCÈS BIBLIO vous pouvez facilement, de chez vous, vous brancher à la biblio pour consulter le catalogue local (060), faire des réservations, des renouvellements, des annulations ; vous pouvez aussi, vous-même, emprunter des livres disponibles dans une autre biblio du réseau (PEB) jusqu'à concurrence de dix demandes actives simultanément ! Pour des informations complètes, venez chercher les deux dépliants explicatifs. Nous profitons de l'occasion pour souhaiter à chacun d'entre vous un Joyeux Noël !

**Le comité des bénévoles**

**POUR VENDRE OU ACHETER VOTRE 1<sup>re</sup> CHOIX sur l'Île d'Orléans depuis 25 ans**



**Michel Boily**

Courtier immobilier affilié

**Estimation GRATUITE de la VALEURE MARCHANDE de votre propriété**

**418 683-9300**



**RE/MAX 1<sup>er</sup> CHOIX**<sup>®</sup>  
Courtier immobilier agréé

325, Marais, suite 250  
Québec (Québec) G1M 3R3  
Tél. : 418 683-9300 • Téléc. : 418 687-3629



**Jean-Pierre Jalbert-Boily**

Courtier immobilier

\* Si la vente de votre propriété a été confiée à un autre courtier, remettez ce carton à un ami.

## Atmosphère du temps des Fêtes à la Villa des Bosquets



© NICOLE BÉDARD

De g. à dr.: Des résidents de la Villa des Bosquets : Yolande F. Plante, Aline Roberge recevant un prix de présence, et Émilien Lachance.

### Nicole Bédard

Se rassembler pour festoyer en cette période du temps des Fêtes et terminer l'année dans la joie, c'est ce qu'ont vécu 40 personnes faisant partie des Aînés en action de Saint-Pierre, de Joie de Vivre, de Saint-Laurent, et de la Villa des Bosquets, de Saint-Pierre.

De la bonne humeur, il y en avait. On jouait au bingo, on se faisait surprendre par des prix de présence et on a pu déguster un goûter garni de mets concoctés par quelques-uns d'entre eux. Yolande F. Plante et Émilien Lachance, organisateurs

des loisirs à la Villa des Bosquets, tenaient à nous montrer les décorations de Noël et surtout le petit Jésus que leur a apporté le maire de Saint-Pierre, Jacques Trudel.

Tous les premiers mardis du mois, les Aînés de Saint-Pierre viennent se joindre aux résidents de la Villa des Bosquets pour vivre un temps de divertissement. Lise Paquet, présidente des Aînés de Saint-Pierre, invite ceux qui le désirent à venir à la première rencontre de l'année, le 2 février 2013. À cette occasion, on fêtera la Saint-Valentin.



## Le club de l'Amitié et des Aînés de Saint-Jean



© FRANÇOISE GAGNÉ

Le Père Noël a fait la distribution des nombreux prix offerts par les commanditaires.

### Pierre Shaienks

Jeudi dernier avait lieu à la salle communautaire de Saint-Jean la traditionnelle rencontre des fêtes. Plus de 80 personnes avaient accepté l'invitation du comité et assisté d'abord à la messe de Noël célébrée par le curé Ignace Some dans la grande salle, suivie de l'excellent souper préparé par le traiteur Le Montagnais et finalement par

la soirée dansante avec Jean-Louis Picard et Fernand Pelletier. Pendant la soirée, le Père Noël n'a pas manqué son rendez-vous et est venu distribuer les nombreux prix de présence offert par les généreux commanditaires de l'événement. Les activités régulières reprendront le 10 janvier. Joyeuses Fêtes.

## Le Club Mi-Temps FADOQ de Saint-François



© PIERRE PRUNEAU

Un souper et une soirée bien réussie le 22 novembre dernier à Saint-François.

Après avoir passé une soirée si agréable le 22 novembre dernier, il me reste l'agréable tâche de remercier tous les participants à cet évènement. En premier lieu, un merci s'adresse à notre très dévouée présidente, Lise Lemelin, qui ne ménage pas ses efforts pour le succès de cette soirée. Ensuite, à tous les autres membres du conseil qui participent à leur façon, en vendant des cartes ou en visitant quelques commerçants qui acceptent d'offrir généreusement un beau cadeau. Donc, je dois adresser un gros merci à ces généreux donateurs qui, chaque année, ne se font pas prier pour collaborer à cette fête.

Finalement, je dis merci à toutes les personnes qui ont répondu à notre invitation et ont dansé au son de la musique de Jean-Louis Picard et de Fernand Pelletier.

### Relâche

Le Club fait relâche du 11 décembre au 8 janvier. Il est toujours possible de vous inscrire au cours de mémoire qui recommencera le 8 janvier. Il n'est jamais trop tard.

Je profite de cette occasion pour souhaiter à tous les lecteurs et lectrices du journal un heureux temps des Fêtes et une merveilleuse année 2013.

**Claudette Gagnon**

### Message de votre député Jonathan Tremblay



À l'approche des fêtes,  
mon équipe et moi,  
souhaitons vous adresser  
nos meilleurs vœux.

Que cette année nouvelle  
vous apporte  
la santé, la paix et  
l'accomplissement  
de vos projets les plus grands.

Nous vous souhaitons à tous  
de très joyeuses fêtes !

**Jonathan Tremblay**

Montmorency-Charlevoix-Haute-Côte-Nord



Bureau principal de circonscription

4611, boul. Sainte-Anne

Québec, Québec, G1C 2J3

Téléphone : 418 660-6776

Sans frais 1 866 660-6776

Courriel : [Jonathan.tremblay@parl.gc.ca](mailto:Jonathan.tremblay@parl.gc.ca)



## Fête familiale Optimiste



© GEORGIANNE GAGNÉ

Samedi, le 15 décembre, 40 jeunes et leurs parents ont assisté à la Fête familiale Optimiste. Oh surprise! Le Père Noël Optimiste a fait un détour à l'Île d'Orléans et a remis un cadeau à chaque

jeune. L'activité s'est terminée par un généreux goûter. On voit ici le Père Noël en compagnie de Pénélope Duchesne.

## Voeux de l'équipe du journal



© PIERRE FORTIN

Chers lecteurs et chers annonceurs

Il n'y a pas de moment mieux choisi pour vous dire  
Merci!

Vous souhaiter de Joyeuses Fêtes  
Et une Nouvelle Année de santé et de prospérité pour profiter  
de ce que la vie offre de meilleur!

L'équipe du journal AUTOUR DE L'ÎLE

Nos  
Meilleurs  
Vœux

Toute l'équipe vous souhaite un joyeux temps des fêtes

et une année 2013 remplie de joies gourmandes



3029, ch. Royal, Ste-Famille-de-l'Île-d'Orléans  
[www.le relaisdespins.com](http://www.le relaisdespins.com)  
(418) 829-3455



754, ch. Royal, St-Laurent-de-l'Île-d'Orléans  
[www.moulinstlaurent.qc.ca](http://www.moulinstlaurent.qc.ca)  
(418) 829-3888

# Révolte à Saint-Jean... en 1894

Jean-Claude Dionne

Avant d'entrer dans le vif du sujet, voici les principaux jalons historiques relatifs aux différents quais à l'île d'Orléans. N'y sont pas incluses les différentes structures mises en place au cours de la période 1650 à 1855 par les habitants pour faciliter l'embarquement dans les chaloupes. Le transport de plus grande quantité de matière (bois, blé, foin, animaux, etc.) et autres marchandises se fait avec des bateaux plats permettant d'atteindre le rivage. Tout au long de la première moitié du 19<sup>e</sup> siècle, les caboteurs transportant les produits agricoles sont astreints à s'échouer sur la grève pour transborder les marchandises. Ils utilisent des goélettes à fond plat pour faciliter l'échouage; les navigateurs n'ont jamais utilisé ce terme, mais plutôt celui de «bateau» pour désigner la goélette à fond plat. Plus tard, les bâtiments à faible tirant d'eau accosteront aux jetées dans les diverses paroisses.

## QUELQUES DATES

1855 – Le notaire Noël Hill Bowen fait construire, à ses frais, le quai de Sainte-Pétronille.

1866 – À Saint-Laurent, la construction du quai commence. Grâce aux subsides du gouvernement fédéral, les travaux de construction du phare se terminent en 1868. Des réparations et des améliorations s'échelonnent, presque sur une base annuelle, jusqu'en 1900.

1876 – À l'initiative du curé, une corvée est organisée pour la construction d'une

petite jetée à Sainte-Famille. De 1879 à 1882, le gouvernement fédéral réalise divers travaux d'agrandissement considérables, de sorte que de petits vapeurs peuvent y aborder en 1883.

1884 à 1886 – À Saint-François, c'est également le gouvernement fédéral qui se charge de faire exécuter les travaux pour la construction du quai.

1858-1860 – Quelques citoyens de Saint-Jean investissent dans la construction d'un quai. En 1874, le ministère de la Marine et des Pêcheries fait placer un phare sur le quai. D'autres travaux sont réalisés par la suite et, en 1884, le gouvernement fédéral achète le quai. Dans son livre, Raymond Létourneau consacre dix pages à l'historique fort détaillé du quai de Saint-Jean<sup>1</sup>. Toutefois, les événements de 1894 n'y sont pas relatés.

## LES DROITS DE QUAIAGE ET LES TAXES

À cette époque, c'est le libéralisme économique qui domine. C'est-à-dire que le gouvernement s'en remet d'abord et avant tout à l'entreprise privée qui reçoit des subventions pour les infrastructures qu'elle réalise. Les revenus des gouvernements proviennent des droits douaniers, des permis et des taxes.

Concernant les quais, le ministère de la Marine fédéral adopte des règlements, le 12 juin 1889, pour la gouverne des quais relevant de son contrôle. Il est prévu la nomination d'un gardien pour chacun

de ces quais et un droit de quaiage pour les marchandises ou articles alimentaires soit : un centin par quintal (un cent par 100 livres). La perception de ce droit de quaiage est confiée aux gardiens des quais nommés par le ministère de la Marine. Le gardien reçoit 25% des perceptions. Le premier gardien du quai de Saint-Jean, N. Blouin, est nommé le 25 août 1891, puis Charles Langlois, le 16 décembre

1892 et L. Lachance, le 26 septembre 1896. Au quai de Saint-Laurent, les nominations vont comme suit : Joseph Chabot, le 7 juin 1891, puis Édouard Chabot, le 16 décembre 1892, qui sera nommé à nouveau le 25 août 1894.

Quant aux taxes provinciales, on constate qu'elles sont mal reçues. L'exemple ci-dessous est éloquent.

*L'Électeur* nous arrive avec des renseignements nouveaux :

Ce fruit amer, qu'on appelle les taxes, vient de faire son apparition dans l'île d'Orléans. Ce sont deux bons bleus qui ont réclamé le privilège d'y goûter les premiers. Voici les noms de ces deux privilégiés. Le premier est M. Pierre Turcotte, de Sainte-Famille, île d'Orléans. Il vient d'acheter une propriété au prix de 1 650\$ et il lui a fallu payer un tribut de 25\$ au gouvernement de M. T.C. Casgrain.

Le second est M. Émile Lachance, pilote de Saint-Jean, I.O. Sur l'achat d'une petite propriété qu'il a payé 300\$ il a versé au gouvernement un tribut de 4,50\$.

La taxe est comme les maladies contagieuses, elle va faire le tour de l'île.

Source : *Le Canadien*, 18 juillet 1892, p.1.

## LA RÉVOLTE DE 1894

La suite de cet article sera publiée dans la prochaine édition du journal *Autour de l'île*. On pourra y lire le déroulement des événements de la semaine du 30 juillet au 4 août 1894 qui ont mené à une révolte pour protester contre les droits de quaiage.

# James Bond à l'île d'Orléans

Pour marquer le 50<sup>e</sup> anniversaire des premiers films du célèbre espion 007, j'ai cru bon vous relater un fait encore très peu connu, mais encore plus fascinant que la visite du président Roosevelt et de Churchill à l'île d'Orléans<sup>1</sup>.

Rappelons que le 22 août 1943, Winston Churchill, son épouse Clémentine et Franklin Delano Roosevelt rendirent visite à la famille Porteous dans leur demeure de Sainte-Pétronille. Au même moment se tenait la première des deux Conférences de Québec portant sur les stratégies pour mettre fin à la Deuxième Guerre mondiale.

Toujours à cette époque, à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, plus précisément à Rivière Lafleur où se situait la base de surveillance et de détection des sous-marins nazis dans le fleuve, on s'activait plus qu'en temps normal pour parer à l'éventualité d'un débarquement d'espions sur les rives du Saint-Laurent.

## LES ARCHIVES DU CHÂTEAU FRONTENAC

Sur des documents d'archives encadrés et affichés dans un corridor du Château

Frontenac, on peut lire : « *L'histoire non officielle raconte la venue à Québec, en 1943, de Ian Fleming, assistant personnel du directeur des services secrets de la marine britannique, John Godfrey. Il s'agit du même Fleming qui, quelques années plus tard, créera le personnage de James Bond, l'agent 007.* »

*Dans l'une de ses aventures, The Spy Who Loved Me, le célèbre espion fait la rencontre d'une jeune femme originaire de Sainte-Famille, sur l'île d'Orléans. Fleming se serait-il inspiré de son passage à Québec, à la fois pour l'espionnage et pour la séduction ?* »

Dans le scénario du film de James Bond intitulé *The Spy Who Loved Me* (*L'espion qui m'aimait*), adapté pour le cinéma par Christopher Wood mais basé sur le roman original de Ian Fleming, on ne retient malheureusement pas la provenance de la «Bond Girl». Par contre il est pensable que Fleming, auteur du roman *The Spy Who Loved Me*, ait fait la connaissance de cette jeune dame de l'île d'Orléans en se rendant visiter les installations de Rivière Lafleur,

puisque il était au service de la marine britannique. Nul ne le saura vraiment... mais comme les archives relatent cette rencontre, on peut bien rêver que ce fut le cas; et si elle habite toujours l'île d'Orléans, peut-être cette «égérie» d'Ian Fleming se reconnaîtra-t-elle.

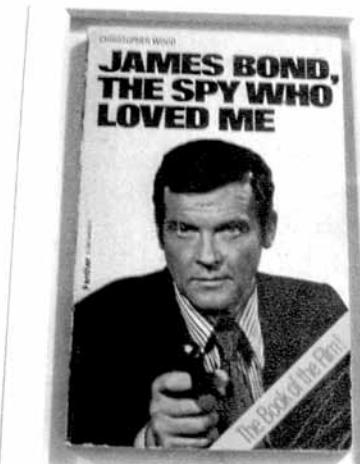
## MES SOURCES

Pour ceux et celles qui veulent vérifier mes sources, non je n'ai pas photographié les dossiers du M16, mais je vous invite à vous faufiler dans les couloirs du deuxième étage du Château Frontenac: vous y trouverez, bien en vue près des salles de conférences, les photos d'archives relatant ce fait.

Enfin, si vous êtes amateur comme moi, courez visionner le dernier, mais non le moindre, James Bond: *Skyfall*. Parole de Bond, ce film est une vraie réussite et souligne de façon magistrale le 50<sup>e</sup> anniversaire du célèbre agent 007.

**Yves André Beaulé**

1 Voir l'édition de juin 2012 du journal *Autour de l'île*.



HISTOIRE À LA RENCONTRE DE JAMES BOND  
James Bond 007  
© YVES ANDRÉ BEAULÉ

stoire non-officielle raconte la venue à Québec, en 1943, de la nne, assistant personnel du directeur des services secrets de la marin  
© YVES ANDRÉ BEAULÉ  
Page couverture du livre *James Bond, the spy who loved me*.

**AUTOMOBILES  
MICHEL BLOUIN  
et fils inc.**

[www.automblouin.com](http://www.automblouin.com) / [info@automblouin.com](mailto:info@automblouin.com)

727, Prévost, Saint-Laurent, île d'Orléans (Québec) G0A 3Z0 Tél. : 418 828-9196

## ACHAT ET VENTE D'AUTOS USAGÉES



# Carnet de voyage



## Vienne, là où culture valse avec histoire



1



2



3

**Julien Milot**

Architecture, histoire, musique classique, somptueuses valses, princes et princesses, Vienne a tout pour plaire à celui ou celle qui saura la découvrir. Capitale de l'Autriche, Vienne a d'abord été la capitale du Saint-Empire romain germanique au cours du premier millénaire, puis de l'Empire d'Autriche et enfin de l'Empire austro-hongrois jusqu'à la fin de la Première Guerre mondiale.

Vienne a longtemps été considérée comme la capitale mondiale de la musique, puisqu'elle a accueilli de nombreux compositeurs de renommée mondiale tels Joseph Haydn, Wolfgang Amadeus Mozart, Ludwig van Beethoven, Franz Schubert, Franz Liszt, Johannes Brahms, Johann Strauss père, Johann Strauss fils, Franz Lehár et Gustav Mahler. La ville est traversée par le fleuve Danube (*Danau*), celui-là même qui a inspiré Johann Strauss dans l'élaboration de sa valse de renommée mondiale, *Le Danube bleu*.

On ne saurait, en quelques lignes, répertorier tous les sites d'intérêt. Toutefois, on ne peut passer sous silence quelques-uns d'entre eux que l'explorateur bien outillé saura aisément localiser à l'aide d'une carte ou d'un guide touristique.

### LE RING

Tous à quelques pas l'un de l'autre au cœur de la ville, dans un îlot surnommé le Ring, on peut notamment retrouver le Palais Hofburg, siège principal de la monarchie autrichienne. Pendant plus de 600 ans, ce fut la résidence d'hiver des Habsbourg où vécut, notamment, l'impératrice Marie-Thérèse d'Autriche, mère de Marie-Antoinette dont on connaît le sort à la Révolution française, et, cinq générations plus tard, l'impératrice Élisabeth, mieux connue sous le pseudonyme *Sissi*. C'est aujourd'hui un musée où l'on peut admirer les somptueux appartements royaux et nombre d'objets ayant appartenu à la monarchie autrichienne.

À quelques pas du Palais Hofburg, on peut admirer le Parlement autrichien qui impressionne avec ses colonnes et, à proximité, coiffé d'une grande flèche centrale, l'imposant hôtel de ville de Vienne (Rathaus) d'inspiration néogothique. Comme de l'impératrice Marie-Thérèse, le Burgtheater a quant à lui ouvert ses portes en 1741 et est l'un des plus célèbres théâtres européens. Avec sa façade semi-circulaire et ses deux entrées d'honneur latérales, il se dresse face à l'hôtel de ville. Avec toute cette richesse historique et architecturale, il n'est donc pas surprenant que le centre historique de Vienne soit classé au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Non loin de là, sur le flanc d'une colline, le Palais du Belvédère, de style baroque, a été érigé pour le prince Eugène, en 1723. Ce complexe compte un bâtiment au sommet de la colline, nommé le belvédère supérieur, et, dans sa partie basse, le belvédère inférieur comportant une orangerie et des écuries. C'est dans ce palais que fut signé le traité d'indépendance de l'Autriche après la Deuxième Guerre mondiale. De somptueux jardins séparent ces deux belvédères. Le jardin le plus bas évoque les quatre éléments, celui du milieu le Parnasse (la montagne des Muses) et le plus haut le séjour des Dieux, l'Olympe. On y retrouve d'ailleurs des statues de femmes sphinx.

À quelques kilomètres à l'ouest de la ville, on retrouve la résidence d'été des Habsbourg, le plus célèbre palais d'Autriche : le château de Schönbrunn (on prononce Chonne-Broune). Bien loin de se contenter d'être un chef-d'œuvre architectural en soi, il possède des jardins splendides, des allées de tilleuls taillés avec soin, des fontaines grandioses, une importante gloriette (kiosque d'été), une serre tropicale et un jardin zoologique. Bref, rien à envier à Versailles, château avec lequel on voulait en quelque sorte rivaliser.

Enfin, une visite devant le Musikverein permettra peut-être d'entendre quelques notes des plus grandes valses jouées avec virtuosité par l'Orchestre philharmonique de Vienne. Achevé en 1870 sous le règne de l'Empereur François-Joseph, conjoint de Sissi, le Musikverein a été le théâtre de nombreux événements musicaux d'envergure et a reçu des chefs de renom, dont Herbert Von Karajan.

### UNE VILLE OÙ IL FAIT BON VIVRE

Il est intéressant de noter que Vienne décroche le premier rang pour sa qualité de vie parmi 221 villes dans le monde, et ce, malgré une population de près de deux millions d'habitants. Vienne est aussi un

important centre politique international puisqu'elle abrite des agences de l'ONU, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Organisation des pays exportateurs de pétrole.

Vienne est une ville facilement accessible par tous les moyens de transport. Le voyageur préférera sans doute le métro ou le tramway qui le mèneront aux quatre coins de la ville en un rien de temps et pour un coût très modique. La meilleure période pour visiter Vienne se situe probablement entre les mois d'avril et septembre alors que la végétation est épanouie et la température clémente.

**la Grange**  
AUBERGE-RESTAURANT de fée

bon vin - bonne table - bonne nuit

*Bye Bye! 2012*      *Bonne Année 2013*

Venez célébrer le nouvel an  
le lundi 31 décembre 2012  
à compter de 20 heures  
musiciens sur place  
buffet et bulles en fin de soirée  
prix de présence  
30\$ par personne + taxes  
chambre disponible 100% occ. double petit déjeuner inclus  
sur réservation seulement, carte en vente à l'auberge  
1517 chemin Royal, Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans 418-828-9926

[www.lagrangedefee.com](http://www.lagrangedefee.com)



**Me Jacques Bouffard**  
notaire et planificateur financier



828-2180

1449, ch. Royal  
Saint-Laurent  
I.O. G0A 3Z0

Médiation familiale • Immobilier • Testament •  
Mandat d'inaptitude • Curatelle • Succession •  
Célébration de mariage civil • Homologation de  
mandat d'inaptitude • Visites à domicile

Bureau: 681-4573; fax: 681-2493  
6655 Pierre-Bertrand, bureau 212, Québec G2K 1M1

# Bilan et fin de saison conviviale au Manoir Mauvide-Genest

**Martine Fauteux**

**Quand l'hiver se pointe, le Manoir Mauvide-Genest s'enveloppe d'une douce et blanche léthargie. Mais à l'intérieur, Mesdames Chantal Javaux, directrice, et Marie-Ève Lajoie, coordonnatrice, s'affairent avec énergie et enthousiasme à la préparation des projets qui animeront ce bâtiment en 2013.**

En effet, la menace de fermeture prochaine du Manoir qui a plané au printemps dernier semble aujourd'hui écartée. Son inscription récente au programme Mécénat Placements Culture lui donne bon espoir d'assurer la continuité de son développement. La campagne de financement lancée le 4 novembre dernier a déjà permis de récolter 75% de la cible qui sera investie par la Fondation du Manoir, lui permettant d'obtenir du Conseil des Arts et de la Culture le 160 000\$ annoncé. Cependant, la difficulté à «motiver» le mécénat, souvent plus intéressé par d'autres causes que la culture, reste encore un défi, selon Mme Javaux.

## HAUSSE DE LA CLIENTÈLE

Mme Javaux dresse avec fierté le bilan de la saison qui vient de se terminer. En effet, le Manoir a reçu 13% plus de visiteurs que l'an dernier soit près de près 9 400. Les projets de diversification de la clientèle mis en place au printemps dernier ont certainement contribué à cette augmentation. Les stratégies de promotion ainsi développées par la détermination de groupes cibles, la mise en évidence de l'histoire

récente du Manoir et l'exploitation accentuée de la culture et du terroir ont porté fruit. La visibilité du manoir a de nouveau été accentuée, entre autres, par la fréquentation des salons touristiques de l'Office du Tourisme du Québec et de Bienvenue Québec. La diffusion d'un catalogue de l'exposition *L'Héritage du juge J. Camille Pouliot* et sa traduction anglaise ont également contribué à faire connaître le site. La renommée du Manoir Mauvide-Genest est maintenant bien établie au-delà même des frontières du Québec.

## UN LIEU VIVANT

Cet établissement sera toujours le reflet prestigieux du XVIII<sup>e</sup> siècle à l'île d'Orléans. Par contre, comme le souligne Mme Javaux, il doit rester vivant et offrir aux visiteurs une expérience riche, éducative et aussi émouvante. Les projets présentement en développement s'orientent vers deux pôles: les fouilles archéologiques qui font écho à la richesse historique du lieu et la transmission de vive voix de souvenirs récents par les habitants mêmes qui les ont vécus.

## LE STATUT DU MANOIR

Cependant, le Manoir Mauvide-Genest n'a toujours pas obtenu la reconnaissance d'Institution muséale, ne pouvant ainsi profiter du Programme d'aide au fonctionnement attribué par le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine (MCCC) aux organismes reconnus. Dans le rapport des États généraux des Musées du Québec,



© BERGERON GAGNON INC.

**Sous des apparences léthargiques, le Manoir Mauvide-Genest est animé à l'intérieur par la préparation de la saison 2013.**

tenus au mois d'octobre 2011, il avait été recommandé au MCCC: «...d'intégrer aux évaluations nationales la reconnaissance de nouvelles institutions.» Dans le contexte de la nouvelle Loi sur le patrimoine culturel entrée en vigueur le 19 octobre dernier, une révision du Programme d'aide au fonctionnement et possiblement des critères de nomination des institutions

muséales par le MCCC permettrait peut-être une reconsideration du statut du Manoir. Mais rien n'indique à l'heure actuelle que cette démarche soit réalisée dans un proche avenir. Le conseil d'administration et la direction du Manoir continuent donc leurs actions et surveillent attentivement ce dossier, tout en préparant activement la saison prochaine.

Pour clore sa saison 2012, le manoir a tenu un dîner-bénéfice de la Fondation, le dimanche 11 novembre, sous la présidence d'honneur de M. Antoine Pouliot, petit-fils du juge Pouliot. Les 45 convives ont apprécié l'ambiance conviviale du repas préparé par Buffet Maison, rappelant les festivités du jour de la Saint-Martin d'hiver, réjouissance toute française, dédiée aux affaires. En Nouvelle-France, c'est le 11 novembre

que les censitaires s'acquittent de leur cens et rente au manoir seigneurial. On y apporte chapons et céréales pour payer son dû.

Le dîner a été suivi du lancement du catalogue de l'exposition *L'Héritage de J.-Camille Pouliot, juge*. Ce catalogue de plus d'une soixantaine de pages contient toutes les images et vignettes de l'exposition en plus de receler des informations supplémentaires. Les invités ont

pu visiter l'exposition en compagnie de M. Antoine Pouliot, de sa sœur, Clotilde et des concepteurs.

Mentionnons la présence de M. Jean-François Bienvenue, attaché politique de Mme Pauline Marois, députée de Charlevoix-Côte-de-Beaupré et première ministre, de M. Jonathan Tremblay, député de Montmorency-Charlevoix-Haute-Côte-Nord, des maires de Saint-Jean et de Saint-Laurent, MM. Jean-Claude Pouliot

et Yves Pouliot. Nous tenons à remercier nos invités ainsi que nos généreux partenaires.

Le catalogue, disponible en français et en anglais, est désormais en vente au manoir au coût de 20\$. Contactez-nous par téléphone au 418 829-2630 ou par courriel à [mauvide-genest@oricom.ca](mailto:mauvide-genest@oricom.ca) pour obtenir le vôtre.

**Marie-Ève Lajoie**



© CLOTILDE POULIOT  
45 convives ont participé à un dîner-bénéfice rappelant les festivités de la Saint-Martin, au Manoir Mauvide-Genest.

**BMR agrizone**

## CENTRE DE RÉNOVATION R. LÉTOURNEAU INC.

- Service courtois et rapide
- Portes, fenêtres de bois et de PVC
- Peinture SICO
- Prix COMPÉTITIFS
- Matériaux de construction (estimation par ordinateur gratuite)
- Estimation gratuite à domicile (portes, fenêtres, tôle, revêtement)
- Plomberie et électricité

1732, chemin Royal, St-Jean I.O.

LIVRAISON (CAMION GRUE 50')

Tél. : **829-2952 / 829-3598**

## Pourquoi tant de bouffe au temps des Fêtes ?



On aura à cuisiner, la bouffe sera appréciée, mais on ne veut pas laisser une multitude de restes. Que faire ? L'équipe Sauve ta bouffe des AmiEs de la Terre de Québec vous fait quelques propositions et vous souhaite au passage des Fêtes heureuses et sans gaspillage.

D'abord, évaluer les quantités pour les repas en fonction de qui sera à table et du menu décidé. Puis, privilégier des produits qui se congèlent bien après le repas ou qui seront rapides à apprêter plus tard.

Ensuite, quelles sont les bonnes quantités ? Pour un repas cinq services, on compte par personne environ :

Entrée : 1/4 de tasse de légumes ou une bonne cuillère à soupe de viande ou poisson.

Potage : 2/3 de tasse.

Plat principal : 1/2 tasse pour chacune des composantes.

Fromage : 50g.

Dessert : 30g. Pour un gâteau, c'est l'équivalent d'un demi-muffin ; pour une salade de fruits, c'est 1/2 tasse.

Transformer le nombre d'invités en quantités d'aliments, voilà un bon moyen de limiter les restes !

### PENDANT LE REPAS

S'il y a des hors-d'œuvre, utilisez de petites portions et servez sur un petit plateau. Lors du service du plat principal, il peut être convivial de laisser les invités se servir en cuisine. Vous constaterez qu'ils se serviront en fonction de leur appétit et qu'il y aura moins de restes.

Si, malgré tout, on a trop de restes, faites soupes et quiches avec dinde et légumes, gratins avec viande, chaussons avec poisson, pain perdu et biscuits avec gâteau, chape lure avec les morceaux de pain au four à 250°F pendant 15 minutes, puis les broyant.

Joanne Robitaille

## SÛRETÉ DU QUÉBEC

### Déjeuner-bénéfice des policiers



Le déjeuner-bénéfice de la Sûreté du Québec, poste de l'île d'Orléans, a connu un grand succès.

© SÛRETÉ DU QUÉBEC

C'est avec grand plaisir que nous vous annonçons que nous avons récolté une somme de 8 000\$ lors de notre déjeuner-bénéfice, le 24 novembre dernier. Cette somme sera remise à Chœur d'Érika (Trisomie 21), organisme qui se voue à la promotion de l'information, de la formation et de la recherche sur la Trisomie 21, ainsi qu'à l'École de L'Île-d'Orléans, pour l'achat de matériel sportif pour les jeunes.

Nous tenons à remercier sincèrement tous les donateurs, les organisateurs, les solliciteurs ainsi que toutes les personnes ayant contribué à amasser des fonds.

Nous constatons à quel point chaque don et chaque geste font une différence.

Félicitations et merci à tous.

**Lt Luc Fournier, directeur**  
**Sûreté du Québec**  
**MRC de L'Île-d'Orléans**

## Retour sur la Semaine québécoise de réduction des déchets 2012

Nous tenons à remercier tous les citoyens, jeunes et moins jeunes, qui ont participé à la Semaine québécoise de réduction des déchets 2012. Je pense, entre autres, aux professeurs et aux élèves qui ont fait des activités dans leur classe, mais aussi à ceux qui ont fait un petit geste au bureau, au resto ou à l'épicerie. Par vos efforts de réduction à la source, vous contribuez à améliorer l'environnement et surtout à inspirer les gens autour de vous à emboîter le pas eux aussi.

Voici les noms des trois gagnants du Défi sans emballage qui ont mérité un chèque cadeau d'une valeur de 50\$ échangeable chez la majorité des commerçants de l'île : Angèle Gemme, de Saint-François, Josée Gaudet, de Sainte-Pétronille, et Louis Auclair, de Saint-Laurent.

Emblème de notre société de surconsommation, la période des Fêtes s'en vient à grands pas. Vos réflexions sur la réduction des déchets seront assurément de bons outils pour envisager ces célébrations dans le respect de l'environnement.

Le comité de gestion des matières résiduelles de la MRC vous souhaite de Joyeuses Fêtes empreintes d'une simplicité heureuse ! Qu'elles soient pour vous une occasion de savourer le plaisir de se retrouver en famille ou entre amis, d'être relax, de célébrer !

### COLLECTE ET JOUR FÉRIÉ

Notez que la collecte des ordures pour les municipalités de Sainte-Pétronille et de Saint-Pierre prévue normalement le 1<sup>er</sup> janvier 2013 est remise au lendemain, soit le 2 janvier.

### QUE FAIRE DE SON SAPIN APRÈS NOËL ?

- La municipalité de Saint-Pierre propose à ses citoyens une journée de collecte, le mardi 8 janvier. Déposez simplement votre sapin en bordure de route, la veille. Les sapins collectés seront déchiquetés afin de servir de paillis chez un producteur agricole.
- La municipalité de Saint-François offre un point de dépôt pour recueillir vos sapins durant la semaine du 7 janvier ;

ils seront valorisés par la suite avec les sapins de Saint-Pierre.

- La municipalité de Sainte-Pétronille ramasse les sapins mis au bord du chemin entre le 7 et 21 janvier.
- Si vous résidez dans une municipalité qui ne dispose pas de service de récupération des sapins, notez que certains acériculteurs de l'île ramassent à l'occasion des sapins pour s'en servir comme combustible dans leur érablière.
- Pour favoriser la valorisation des sapins, il est très important de bien dépouiller votre arbre de toutes décos (lumières, glaçons, guirlandes, pieds en plastique et autres) qui rendent difficile voir impossible le compostage ou autre forme de valorisation. Aussi, il est souhaitable de le couper en tronçons de 1,2 m (4 pi) ou moins, lorsque possible.

**Mélyssa Poirier**  
**Responsable de la gestion des matières résiduelles**  
**MRC de L'Île-d'Orléans**  
**[mpoirier@mrcio.qc.ca](mailto:mpoirier@mrcio.qc.ca)**

## LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Pétronille

### EN VRAC

#### Horaire des Fêtes de la mairie

Veuillez prendre note que le secrétariat de la municipalité sera fermé du 22 décembre 2012 au 2 janvier 2013 inclusivement.

#### Calendrier des réunions du conseil 2012

7 janvier  
4 février  
4 mars

8 avril  
6 mai  
3 juin  
8 juillet  
5 août  
9 septembre  
3 octobre  
11 novembre  
2 décembre

### Pas de neige ni d'auto dans la rue

Vous êtes invités à respecter la réglementation municipale qui interdit le stationnement pendant les opérations de déneigement. Votre compréhension et votre collaboration pourraient vous éviter un remorquage. De plus, nous vous rappelons qu'il est interdit de répandre de la neige sur

SUITE EN PAGE 20

# Buffet Maison

La tradition d'aujourd'hui

[www.buffetmaison.com](http://www.buffetmaison.com)

Pour la fête des Rois, venez découvrir un de nos savoureux gâteaux pithiviers  
 Visitez notre site ou venez nous rencontrer à l'une de nos 3 adresses à l'île d'Orléans et à Beauport.

Un seul numéro 418 828-2287

Saint-Pierre 995, route Prévost

Beauport 340, Seigneuriale

Beauport 1090, boul. des Chutes



## ► MUNICIPALITÉ DE SAINTE-PÉTRONILLE, LA SUITE

la chaussée après que les opérations de déneigement ont été effectuées.

**Numéros de porte**

Nous vous demandons de rendre votre numéro de porte visible de la rue. Cela vous sera utile si vous avez besoin de services ambulanciers ou policiers durant l'hiver.

**Motoneigistes**

À l'approche de la saison de motoneige, nous désirons inviter les motoneigistes à la prudence. De plus, nous tenons à vous rappeler qu'il est interdit de circuler sur la voie publique.

**Cueillette des sapins de Noël**

Il y aura cueillette des sapins de Noël entre le 7 et le 21 janvier prochain. Ceux qui ont la possibilité de les transporter doivent les déposer sur le stationnement du centre communautaire, près du garage. Vous pouvez également les placer sur le bord de la route et M. Dany Laflamme les ramassera.

**Piste de ski de fond**

On demande aux usagers de la piste d'utiliser l'aire de stationnement de l'église pour garer leur véhicule et d'éviter de se stationner dans les rues environnantes afin de ne pas nuire à la circulation ainsi qu'au déneigement.

De plus, on vous invite à consulter le site Internet de la municipalité (<http://ste-petronille.iledorleans.com>) dans la page d'accueil (les manchettes) et la section *La*

*vie à Sainte-Pétronille* pour connaître la date d'ouverture de la piste.

**Camp d'été**

Les commandes sont faites, livraison à l'été 2013 d'une bonne cargaison de beau temps et d'activités de toutes sortes pour le Camp de jour de Sainte-Pétronille.

Comme l'an dernier, question d'assurer une place à tous les enfants de notre village, un formulaire d'intérêt sera joint à votre compte de taxes. Nous comptons sur votre collaboration pour le respect des délais.

**Les patinoires de Sainte-Pétronille - saison 2012-2013**

Comme chaque année, Sainte-Pétronille parera les terrains du centre communautaire Raoul-Dandurand de ses deux patinoires tant appréciées qu'attendues. Consultez l'horaire complet en page 23 de ce journal. Pour en savoir davantage, vous pouvez téléphoner au 418 828-2270, poste 3. Vous pourrez alors parler au surveillant ou laisser un message dans la boîte vocale. De plus, nous placerons des informations importantes concernant les patinoires sur le site Internet de la municipalité <http://ste-petronille.iledorleans.com>. Consultez les manchettes et la section *La vie à Sainte-Pétronille*.

**Cours de hockey**

C'est une invitation à tous les jeunes hockeyeurs. Des cours de hockey vous seront offerts cet hiver. Vous y apprendrez quelques techniques de hockey de base.

Début des cours : le vendredi 4 janvier 2013.

Équipement obligatoire : un casque avec une grille, un bâton de hockey et des patins à glace.

**Horaire des cours**

- Maternelle à 2<sup>e</sup> année : le vendredi de 18 h 15 à 19 h 15 et le samedi de 10 h à 11 h ;
- 3<sup>e</sup> à 6<sup>e</sup> année : le vendredi de 19 h 15 à 20 h 15 et le samedi de 11 h à midi.

Coût : 50 \$ pour 1 enfant,

90 \$ pour 2 enfants.

Lieu : Centre Raoul Dandurand, Sainte-Pétronille. Information et inscription : Christophe Simard, 418 828-1510.

**AVIS PUBLIC****Village de Sainte-Pétronille**

Avis public est donné par le soussigné qu'à sa session régulière du 5 novembre 2012, le conseil a adopté le règlement numéro 359 ayant pour but d'adopter un code d'éthique et de déontologie des employés municipaux. Toutes les personnes intéressées peuvent prendre connaissance de ce règlement au bureau de la municipalité. Ce règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

Donné à Sainte-Pétronille ce 20<sup>e</sup> jour de décembre 2012.

Jean-François Labbé

Directeur général/secrétaire-trésorier

## LA VIE MUNICIPALE à Sainte-Famille

**Résumé de la séance ordinaire du conseil municipal**

Outre les résolutions administratives usuelles, voici un résumé des principaux sujets traités lors de la séance du 3 décembre dernier.

Les membres du conseil municipal ont adopté une résolution afin d'autoriser le directeur de la sécurité incendie à signer l'offre de services de la Ville de Québec concernant la formation des opérateurs de pompes. La directrice générale informe le conseil municipal de la démission de M. Michel Gariépy, pompier volontaire. M. Yves Lévesque, conseiller est nommé maire suppléant pour l'année 2013.

La municipalité de Sainte-Famille déposera une demande d'adhésion auprès de l'Association des plus beaux villages du Québec.

Le conseil municipal autorise le maire et la directrice générale à signer l'entente intermunicipale relative au statut des inspecteurs.

Lors de la séance du conseil du mois de décembre, la directrice générale se doit de déposer un extrait du registre des déclarations des membres du conseil en vertu du code d'éthique. La directrice générale confirme qu'aucune déclaration n'a été inscrite au registre à ce jour.

**Heures d'ouverture du bureau municipal**

Du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et le vendredi de 8 h à 12 h.

**Prochaine séance du conseil**

Prochaine séance régulière du conseil municipal : le **lundi 7 janvier 2013**.

**Cours en groupe****CARDIO MIXTE**

Cette manière agréable de bouger, de travailler et de prendre soin de sa santé saura vous plaire. Cet enchaînement d'exercices cardiovasculaires et musculaires est effectué sur de la musique entraînante dans un environnement des plus agréables.

- Lundi de 18 h 30 à 19 h 30.

- Mercredi de 19 h 15 à 20 h 15.

Minimum 12 personnes

**NOUVO YOGA**

La pratique des postures de yoga aide à étirer et à renforcer les muscles du corps. Cet entraînement effectué tout en douceur renouvelle le bien-être physique et mental. De plus, il améliore la respiration grâce à des exercices spécifiques effectués dans l'harmonie du corps, de l'esprit et du cœur.

- Lundi de 19 h 30 à 20 h 30.

**Coût**

1 fois/semaine : 135 \$.

2 fois/semaine : 240 \$.

3 fois/semaine : 345 \$.

Lieu : gymnase de l'école, municipalité de Sainte-Famille.

**Dates**

Du 21 janvier au 8 mai 2013. Relâche semaine du 4 mars.

**Inscriptions et renseignements**

Maryline Provost, étudiante en kinésiologie 3<sup>e</sup> année. 418 805-7880

**PROVINCE DE QUÉBEC****Municipalité de Sainte-Famille île d'Orléans****Aux Contribuables de la susdite municipalité****AVIS PUBLIC**

Est par les présentes donné par la soussignée, Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité QUE le Conseil municipal de Sainte-Famille, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 3 décembre 2012, a donné un avis de motion et déposé un projet de règlement # 2012-266 « Règlement relatif à la rémunération et au remboursement des dépenses des élus municipaux ». QUE ce règlement prévoit la rémunération suivante :

Poste	Rémunération de base actuelle (annuelle)		
	Salaire	Allocation de dépense	Total
Maire	8 715 \$	4 357 \$	13 072 \$
Conseillers	2 667 \$	1 333 \$	4 000 \$

QUE ce règlement entrera en vigueur à compter de l'exercice financier 2013.

QUE la rémunération totale du maire et des conseillers sera augmentée à compter de l'exercice financier 2013.

Poste	Rémunération de base projetée		
	Salaire	Allocation de dépense	Total
Maire	9 015 \$	4 505 \$	13 520 \$
Conseillers	2 870 \$	1 430 \$	4 300 \$

QU'à compter de l'exercice financier 2014, les rémunérations sont indexées à la hausse pour chaque exercice financier. Cette indexation étant taux de l'indice des prix la consommation pour le Québec établi par Statistique Canada en septembre de chaque année.

QUE conformément à la Loi, ce conseil tiendra une séance publique au cours de laquelle sera adopté ledit règlement le 7 janvier 2013, à 20 h.

Les personnes intéressées peuvent prendre connaissance de ce règlement au bureau municipal et ledit règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

DONNÉ À Sainte-Famille, ce 5<sup>e</sup> jour du mois de décembre 2012.

Sylvie Beaulieu gma  
Directrice générale / Secrétaire-trésorière

**Certificat de publication**

Je, soussignée, Sylvie Beaulieu, sec.-très/dir.gén. de la municipalité de Sainte-Famille, île d'Orléans, certifie sous mon serment d'office avoir publié l'avis susmentionné, en affichant une copie à chacun des deux endroits désignés par le conseil, le 5 décembre 2012.

En foi de quoi, je donne ce certificat ce 5 décembre 2012.

Sylvie Beaulieu gma  
sec.trés/dir.gén

**PROVINCE DE QUÉBEC****Municipalité de Sainte-Famille île d'Orléans****Aux Contribuables de la susdite municipalité****AVIS PUBLIC**

Est par les présentes donné par la soussignée, Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité

**Aux personnes intéressées par le règlement #2012-263**

Règlement décrétant une dépense de 115 000 \$ et un emprunt de 115 000 \$ pour l'achat d'un camion fourgon tronqué avec caisse pour le service de sécurité incendie.

**Avis public est donné de ce qui suit :**

Que lors d'une séance ordinaire tenue le 3 décembre 2012, le conseil municipal a adopté un règlement #2012-263, et intitulé : Règlement décrétant une dépense de 115 000 \$ et un emprunt de 115 000 \$ pour l'achat d'un camion fourgon tronqué avec caisse pour le service de sécurité incendie.

Qu'une assemblée publique de consultation aura lieu le 7 janvier 2013, à 19 h 30 au 3894 chemin Royal, Sainte-Famille, île d'Orléans. Au cours de cette assemblée, le maire ou un conseiller mandaté expliquera le règlement et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Que règlement est disponible pour consultation au secrétariat municipal, aux heures régulières d'ouverture.

Donné à Sainte-Famille, île d'Orléans, ce 6<sup>e</sup> jour de décembre 2012.

Sylvie Beaulieu g.m.a.

Directrice générale / Secrétaire-trésorière

## ► MUNICIPALITÉ DE SAINTE-FAMILLE, LA SUITE

### Aux Contribuables de la susdite municipalité AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par la soussignée, Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité  
Que le conseil municipal de Sainte-Famille, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 3 décembre 2012, a adopté la résolution #12-157 intitulée  
Adoption du calendrier des séances ordinaires du conseil pour l'année 2013.

Que l'adoption de cette résolution et la publication du présent avis découlent de l'application de l'article 148 du Code municipal du Québec (L.R.Q., c.C-27.1)  
Que le calendrier ci-après soit adopté relativement à la tenue des séances ordinaires du conseil municipal pour 2013. Les séances débuteront à 20 h.

Lundi 7 janvier 2013

Lundi 4 février 2013

Lundi 4 mars 2013

Mardi 2 avril 2013

Lundi 6 mai 2013

Lundi 3 juin 2013

Mardi 2 juillet 2013

Lundi 5 août 2013

Mardi 3 septembre 2013

Jeudi 3 octobre 2013

Lundi 11 novembre 2013

Lundi 2 décembre 2013

Que les dates y figurant peuvent être modifiées par simple résolution du conseil municipal.

Que toute modification devra également faire l'objet d'un avis public.

Donné à Sainte-Famille, île d'Orléans, ce 5<sup>e</sup> jour de décembre 2012.

Sylvie Beaulieu g.m.a.  
Directrice générale / secrétaire-trésorière

### PROVINCE DE QUÉBEC Municipalité de Sainte-Famille île d'Orléans Aux Contribuables de la susdite municipalité AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par la soussignée,  
Sylvie Beaulieu, de la susdite municipalité

Avis public adressé à l'ensemble des  
personnes habiles à voter de la municipalité  
AVIS PUBLIC EST DONNÉ

Aux personnes habiles à voter ayant le droit  
d'être inscrites sur la liste référendaire de  
l'ensemble de la municipalité

1. Lors d'une séance du conseil tenue le  
3 décembre 2012, le conseil municipal de  
Sainte-Famille a adopté le règlement numéro  
2012-263 intitulé: Règlement décrétant  
une dépense de 115 000\$ et un emprunt de  
115 000\$ pour l'achat d'un camion fourgon  
tronqué avec caisse pour le service de sécurité  
incendie.

2. Les personnes habiles à voter ayant le droit  
d'être inscrites sur la liste référendaire de  
la municipalité peuvent demander que le  
règlement numéro 2012-263 fasse l'objet d'un  
scrutin référendaire en inscrivant leurs nom,  
adresse et qualité et en apposant leur signature  
dans un registre ouvert à cette fin.

Les personnes habiles à voter voulant  
enregistrer leur nom doivent présenter une  
carte d'identité: carte d'assurance-maladie,  
permis de conduire, passeport, certificat de  
statut d'Indien ou carte d'identité des Forces  
canadiennes.

3. Le registre sera accessible de 9 h à 19 h le  
8 janvier 2013, au bureau de la municipalité de  
Sainte-Famille, situé au 3894, chemin Royal,  
Sainte-Famille, île d'Orléans.

4. Le nombre de demandes requis pour que le  
règlement numéro 2012-263 fasse l'objet d'un  
scrutin référendaire est de 87. Si ce nombre  
n'est pas atteint, le règlement numéro 2012-  
263 sera réputé approuvé par les personnes  
habiles à voter.

5. Le résultat de la procédure d'enregistrement  
sera annoncé immédiatement à la fermeture  
dans la salle du conseil située à la même  
adresse.

6. Le règlement peut être consulté au bureau de la  
municipalité du lundi au jeudi de 9 h à 12 h et  
de 13 h à 16 h.

Conditions pour être une personne habile à voter  
ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire  
de l'ensemble de la municipalité:

7. Toute personne qui, le 3 décembre 2012, n'est  
pas frappée d'aucune incapacité de voter prévue à  
l'article 524 de la Loi sur les élections et les  
référendums dans les municipalités et remplit  
les conditions suivantes:

- être une personne physique domiciliée dans  
la municipalité et être domiciliée depuis au  
moins six mois au Québec et
- être majeure et de citoyenneté canadienne et ne  
pas être en curatelle.

8. Tout propriétaire unique non résidant d'un  
immeuble ou occupant unique non résidant  
d'un établissement d'entreprise qui n'est  
frappé d'aucune incapacité de voter et remplit  
les conditions suivantes :

- être propriétaire d'un immeuble ou occupant  
unique d'un établissement d'entreprise situé  
dans la municipalité depuis au moins 12 mois;
- dans le cas d'une personne physique, être  
majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas  
être en curatelle.

9. Tout copropriétaire indivis non résidant d'un  
immeuble ou cooccupant non résidant d'un  
établissement d'entreprise qui n'est frappé  
d'aucune incapacité de voter et remplit les  
conditions suivantes :

- être copropriétaire indivis d'un immeuble ou  
cooccupant d'un établissement d'entreprise  
situé dans la municipalité, depuis au moins  
12 mois;
- être désigné, au moyen d'une procuration  
signée par la majorité des personnes qui sont  
copropriétaires ou occupants depuis au moins  
12 mois, comme celui qui a le droit de signer le  
 registre en leur nom et d'être inscrit sur la liste  
référendaire, le cas échéant. Cette procuration  
doit avoir été produite avant ou lors de la  
signature du registre.

10. Personne morale

- avoir désigné par résolution, parmi ses  
membres, administrateurs ou employés,  
une personne qui, le 3 décembre 2012 et au  
moment d'exercer ce droit, est majeure et  
de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en  
curatelle et n'est pas frappée d'aucune incapacité  
de voter prévue par la loi.

Donné à Sainte-Famille ce 6<sup>e</sup> jour de décembre  
2012.

Sylvie Beaulieu g.m.a.  
Directrice générale / secrétaire trésorière

### PUBLIREPORTAGE

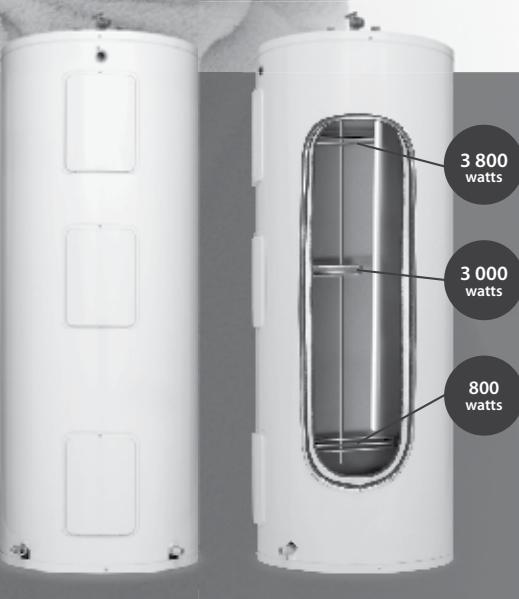
## LE CHAUFFE-EAU À TROIS ÉLÉMENTS, UN GESTE ÉCORESPONSABLE!

Le chauffe-eau à trois éléments demande moins d'énergie de façon ponctuelle que l'appareil à deux éléments.

Il est maintenant possible d'utiliser un procédé écoresponsable pour chauffer l'eau, même lorsque la demande est forte. En effet, la consommation d'énergie du chauffe-eau à trois éléments est répartie sur toute la journée. Cet appareil fournit la même quantité d'eau chaude qu'un chauffe-eau à deux éléments, au même coût.

Profitez de ses avantages :

- durabilité et fiabilité supérieures – les composants électriques étant moins sollicités que ceux des appareils traditionnels à deux éléments;
- disponibilité constante de l'eau chaude;
- prix comparable à celui d'un chauffe-eau traditionnel.



L'élément du haut fonctionne en alternance avec les deux autres éléments afin de chauffer l'eau de la partie supérieure du réservoir.

L'élément du milieu fonctionne au besoin avec celui du bas pour compléter le chauffage de l'eau sur une courte période de temps.

L'élément du bas, de faible puissance, demande peu d'électricité au réseau; il fonctionne presque continuellement.

Dès janvier 2013, il sera également possible de se procurer un chauffe-eau à trois éléments alimenté par le haut, les appareils alimentés par le bas étant déjà offerts sur le marché. Le chauffe-eau à trois éléments de marque Giant n'est offert qu'en format de 60 gallons.

Consultez la liste des participants sur notre site Web :  
[www.hydroquebec.com/residentiel/chauffe-eau-trois-elements](http://www.hydroquebec.com/residentiel/chauffe-eau-trois-elements).

**Hydro  
Québec**

# LA VIE MUNICIPALE

## à Saint-François

### Résumé de la séance ordinaire du 3 décembre 2012

Pour amorcer le compte rendu des décisions prises par le conseil municipal ce mois-ci, il est important de vous rappeler, dates de tombée obligent, que les faits saillants du budget 2013 vous seront livrés dans le premier numéro du journal *Autour de l'Île* de janvier 2013. Par contre, dès la fin décembre vous pourrez consulter le détail du budget 2013 sur le site Internet municipal, dans la sous-section budget de la section conseil municipal. ([www.msfio.ca](http://www.msfio.ca))

### Résolutions administratives

Une fois, les résolutions usuelles adoptées soit :

- l'adoption de l'ordre du jour,
- l'adoption du procès-verbal du 5 novembre,
- l'adoption des dépenses et l'autorisation de paiement des comptes, ainsi que le résumé mensuel de la correspondance reçue pendant le mois, le conseil a procédé à l'adoption du calendrier des séances ordinaires de 2013. Ce calendrier vous est présenté dans l'avis ci-après publié ce mois-ci. De plus, Mme Micheline Darveau, conseillère au siège numéro 6, a été nommée mairesse suppléante jusqu'à la séance d'octobre 2013.

### Réglementation municipale

Dans ce domaine, un avis de motion a été donné à savoir que le règlement numéro 012-113 pour déterminer les taux de taxes de l'exercice financier 2013 sera soumis pour adoption à une séance ultérieure.

### Gestion des loisirs et aide financière

Trois résolutions ont été adoptées par le conseil dans ces domaines. Une somme de 300\$ a été octroyée à l'Association Bénévole de l'Île d'Orléans pour l'appuyer dans son offre de services qui est en demande croissante partout sur notre territoire.

Pour une deuxième saison consécutive, les services de Mme Christine Dallaire ont été retenus à titre de responsable de la surveillance des loisirs et de la patinoire. Il est important de souligner ici que l'ouverture de la saison 2012-2013 se fera le vendredi 21 décembre 2012 à 20 h, et ce, même s'il advenait que la patinoire ne soit pas encore prête. Comme chaque année, l'horaire officiel sera distribué par la poste en décembre et une version électronique sera disponible sur le site Internet municipal.

Finalement, le conseil a résolu d'autoriser l'adhésion de la municipalité à la proposition de politique familiale de l'Association de Soccer des Premières-Seigneuries qui a pour but de faciliter l'accès à plus d'enfants à la pratique du soccer.

### PROVINCE DE QUÉBEC Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans Aux Contribuables de la susdite municipalité

#### AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, Marco Langlois, de la susdite municipalité, Que le conseil municipal de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, à une séance ordinaire tenue à la salle municipale le 3 décembre 2012, a adopté la résolution n° 012-116 intitulée: *Adoption du calendrier des séances ordinaires du conseil pour l'année 2013*.

Que l'adoption de cette résolution et la publication du présent avis découlent de l'application de l'article 148 du Code municipal du Québec. (L.R.Q., c. C-27.1)

Que le calendrier 2013 a été établi comme suit:

- lundi 7 janvier
- lundi 4 février
- lundi 4 mars
- mardi 2 avril
- lundi 6 mai
- lundi 3 juin
- mardi 2 juillet
- lundi 5 août
- mardi 3 septembre
- jeudi 3 octobre
- lundi 11 novembre
- lundi 2 décembre

Que les dates y figurant peuvent être modifiées par simple résolution du conseil municipal.

Que toute modification devra également faire l'objet d'un avis public.

Donné à Saint-François-de-l'Île-d'Orléans ce 5<sup>e</sup> jour de décembre 2012.

Marco Langlois, g.m.a.  
Directeur général/secrétaire-trésorier

# LA VIE MUNICIPALE

## à Saint-Jean

### SÉANCE EXTRAORDINAIRE

Le conseil s'est réuni en séance extraordinaire le 26 novembre dernier; le but de la rencontre était d'accepter le financement de 1 044 000\$ ventilé comme suit: refinancement d'un emprunt de 514 000\$ pour le règlement 2005-231(travaux d'égouts) et financement de l'emprunt de 530 000\$ règlement 2011-303 (caserne incendie et garage municipal); le taux d'intérêt fixe pour cinq ans est de 2,718% et c'est la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans qui a obtenu le contrat. D'autre part, comme le résultat de l'ouverture des soumissions pour les travaux de réfection du pont de la route du Mitan démontre des coûts de travaux supérieurs à 100 000 \$, la municipalité est retournée en soumissions publiques.

### SÉANCE ORDINAIRE 3 DÉCEMBRE 2012

Après les procédures habituelles, le conseil a adopté le code d'éthique des employés de la municipalité ainsi que la résolution relative à l'application. On a aussi déterminé que la liste des comptes sera disponible pour consultation au bureau municipal après adoption et sur demande préalable. Un montant de 50\$ sous forme de panier cadeau ira au club de l'Amitié et des Aînés pour la soirée des Fêtes; le registre des dons et avantages reçus a été déposé, il ne contient aucune déclaration.

Avis de motion est donné annonçant l'adoption du règlement de taxation 2013 et le calendrier des séances ordinaires pour la prochaine année a été adopté (voir avis public plus bas). Autorisation est

donnée pour l'achat de poignées à combinaison pour la caserne au coût de 600\$. Une résolution demande aux municipalités de l'île, via la MRC, de trouver une méthode de contrôle réel et efficace des dépenses et investissements des services incendie.

M. Michel Picard, arpenteur, est mandaté pour faire le piquetage du chemin des Roses au printemps 2013; le contrat pour l'analyse des eaux usées pour la prochaine année est confié à Laboratoire Environnex; les prix sont les mêmes que ceux de 2012. Les personnes suivantes sont embauchées pour l'entretien et la surveillance à la patinoire pour la saison 2012-2013 : M. David Lachance à titre de superviseur avec Mme Christina Blouin, M. Félix Blouin et M. Jérémie Blouin, comme aides. Autorisation est donnée pour la signature de l'entente pour la gestion des services sanitaires sur le terrain des sports avec Rénovation plus. Un don de 500\$ ira à l'Association bénévole de l'Île-d'Orléans et les achats suivants sont autorisés pour la bibliothèque : réfrigérateur, cafetière et micro-ordinateur (montant total net: 571\$). Finalement, une résolution est adoptée afin de manifester à la MRC de L'Île-d'Orléans la déception du conseil à la suite du refus de collaborer à la mise sur pied d'un canevas de base pour un plan de sécurité civile.

### Horaire des Fêtes

Pour la période des Fêtes, le bureau municipal sera fermé du 24 décembre 2012 au 2 janvier 2013 inclusivement.

### Joyeuses Fêtes

Prochaine séance ordinaire du conseil : le 14 janvier 2013 à 20 h, au 2<sup>e</sup> étage du centre administratif, situé au 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans.

### MUNICIPALITÉ SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE-D'ORLÉANS

Aux Contribuables de la susdite municipalité  
AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ La route du Mitan, depuis la barrière actuellement en place jusqu'à la limite de la municipalité à Sainte-Famille, est fermée à la circulation du 1<sup>er</sup> décembre 2012 au 30 avril 2013 ou jusqu'à la fonte de la dernière neige.

DONNÉ à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, le 6 décembre 2012.

Lucie Lambert  
Directrice générale/secrétaire-trésorière

### MUNICIPALITÉ SAINT-JEAN-DE-L'ÎLE-D'ORLÉANS

Aux Contribuables de la susdite municipalité

#### AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ

Conformément à l'article 148 du code municipal, le calendrier des séances ordinaires du conseil pour l'année 2013 a été adopté le 3 décembre 2012; les séances se tiendront aux jours suivants à 20 heures au centre administratif, 8, chemin des Côtes, Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans :

Lundi 14 janvier 2013

Lundi 4 février 2013

Lundi 4 mars 2013

Mardi 2 avril 2013

Lundi 6 mai 2013

Lundi 3 juin 2013

Mardi 2 juillet 2013

Lundi 5 août 2013

Mardi 3 septembre 2013

Mardi 1<sup>er</sup> octobre 2013

Lundi 11 novembre 2013

Lundi 2 décembre 2013

DONNÉ à Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans, le 6 décembre 2012.

Lucie Lambert  
Directrice générale/secrétaire-trésorière

# HORAIRES DES PATINOIRES

Veuillez prendre note que ce sont les conditions météo qui prévalent pour les dates et les heures d'ouverture des patinoires de l'île.

## PATINOIRE DE SAINT-JEAN

Les journées pédagogiques la patinoire sera ouverte aux mêmes heures que la fin de semaine.

**Vacances de Noël**, même horaire que les fins de semaine, sauf 24 décembre & 31 décembre, fermeture à 17 heures - 25 décembre, fermé - 1<sup>er</sup> janvier à confirmer.

<b>Lundi au vendredi inclusivement</b>	18 h à 20 h - patinage libre 20 h à 22 h - hockey
<b>Samedi - Dimanche</b>	13 h à 15 h - patinage libre 15 h à 17 h - hockey 18 h à 20 h - patinage libre 20 h à 22 h - hockey
<b>Semaine de la Relâche</b>	13 h à 15 h - patinage libre 15 h à 17 h - hockey 18 h à 20 h - patinage libre 20 h à 22 h - hockey

## PATINOIRE DE SAINT-FRANÇOIS

### Horaire des Fêtes

Le centre des loisirs ouvrira tous les jours de 12 h 30 à 16 h 30 et de 19 h à 22 h à compter du 23 décembre, sauf les 24 et 31 décembre où il sera ouvert de 12 h 30 à 16 h 30. Fermé les 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier.

A noter qu'il y a accès au centre municipal pendant les heures d'ouverture du bureau pour les usagers de la patinoire. Il n'y a cependant aucune surveillance.

<b>Dimanche</b>	12 h 30 à 14 h 30 - patinage libre 14 h 30 à 16 h 30 - hockey
<b>Mercredi</b>	19 h à 21 h - patinage libre
<b>Vendredi</b>	19 h à 20 h - patinage libre 20 h à 22 h - hockey



© HÉLÈNE BAYARD  
Dès que Dame Nature coopérera, les patinoires de Sainte-Pétronille ouvriront.

## PATINOIRE DE SAINT-PÉTRONILLE

La date d'ouverture des deux patinoires du centre communautaire Raoul-Dandurand dépend de Mère Nature. Notre employé municipal, M. Dany Laflamme, mettra tout en œuvre pour qu'elles soient prêtes le plus tôt possible.

Pour information : 418 828-2270, #3 et <http://ste-petronille.iledorleans.com>.

**Horaire des Fêtes** : tous les jours de la semaine, avec surveillance, de 10 h à 22 h. Le 24 décembre de 10 h à 17 h. Le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier fermé. Le 31 décembre de 10 h à 17 h.

<b>Dimanche</b>	10 h à 21 h surveillance de 18 h à 21 h
<b>Lundi au jeudi inclusivement</b>	10 h à 21 h surveillance de 18 h à 21 h
<b>Vendredi</b>	10 h à 22 h surveillance de 18 h à 22 h <b>Cours de hockey de 18 h à 20 h 30 sur la grande patinoire</b>
<b>Samedi</b>	10 h à 22 h surveillance de 18 h à 22 h <b>Cours de hockey de 10 h à 12 h sur la grande patinoire</b>

## PATINOIRE DE SAINTE-FAMILLE

### Période des Fêtes et semaine de relâche

À compter du 23 décembre : de 12 h 30 à 14 h patinage, et de 14 h à 16 h hockey libre, fermé les 25 décembre 2012 et 1<sup>er</sup> janvier 2013. Horaire sujet à changement sans préavis.

Information : local des loisirs, 418 829-1521.

<b>Dimanche</b>	12 h 30 à 15 h - patinage 15 h à 16 h 30 - hockey libre
<b>Lundi et Mercredi</b>	18 h 30 à 20 h - patinage & hockey libre (mixte) 20 h à 22 h - patinage
<b>Mardi et Jeudi</b>	18 h 30 à 20 h - patinage & hockey libre (mixte) 20 h à 22 h - hockey adultes
<b>Vendredi</b>	18 h 30 à 20 h 30 - patinage 20 h 30 à 22 h - hockey libre
<b>Samedi</b>	12 h 30 à 14 h 30 - patinage 14 h 30 à 17 h - hockey libre ou adultes

## PATINOIRE DE SAINT-LAURENT

**Horaire du chalet** : tous les soirs de 18 h 30 à 22 h 30, le samedi et le dimanche de 13 h à 17 30 et de 18 h 30 à 22 h 30.

**Horaire des Fêtes** : tous les jours de 13 h à 17 h 30 et de 18 h 30 à 22 h 30. Les 24 et 31 décembre : de 13 h à 17 h. Fermé les 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier.

Horaire sujet à changements en cas de réservations.

**RAPPEL** : Il est interdit de stationner sur le terrain des loisirs ou d'y circuler en véhicule motorisé.

<b>Dimanche</b>	13 h à 15 h et 18 h 30 à 20 h patinage libre 15 h à 17 h 30 et 20 h à 22 h 30 - hockey
<b>Lundi au jeudi inclusivement</b>	18 h 30 à 20 h - patinage libre 20 h à 22 h 30 - hockey
<b>Vendredi</b>	18 h 30 à 20 h - patinage libre 20 h à 22 h 30 - hockey
<b>Samedi</b>	13 h à 15 h et 18 h 30 à 20 h patinage libre 15 h à 17 h 30 et 20 h à 22 h 30 - hockey

# L'offre de loisirs à l'île d'Orléans - Hiver 2013

## SAINT-LAURENT

**CERCLE DES FERMIÈRES**  
418 828-0521

**CLUB JOIE DE VIVRE**  
Jeux de cartes et scrabble pour les aînés  
418 828-1243

**COURS DE HOCKEY**  
5 à 10 ans  
418 828-9147

**DANSE COUNTRY POP**  
10 ans et plus et adultes  
418 573-4391

**GROUP REST'ACTIF**  
Conditionnement physique pour adultes  
418 834-7312

**KUNG FU**  
Enfant/parent et adolescents/adultes  
418 829-0547

**TAEKWONDO**  
5 ans et plus et adultes  
418 829-3006

**TAI CHI-STYLE YANG**  
Adultes  
418 203-0707

**BADMINTON**  
418 829-3572

**COURS D'AÉROBIE**  
Adultes  
418 805-7880

**HOCKEY (libre, mixte, adultes)**  
418 829-1521

**PATINAGE**  
418 829-1521

**SCRABBLE**  
418 829-3432  
418 828-2470

**CLUB DE CARTES**  
418 828-9344

**COURS DE HOCKEY**  
Maternelle à 6<sup>e</sup> année  
418 828-1510

**COURS DE MUSIQUE**  
École de musique de Sainte-Pétronille  
5 à 70 ans  
418 828-2946

**SCRABBLE**  
418 828-2631

## SAINT-PIERRE

L'offre de loisirs n'était pas disponible au moment de la publication.

**SAINT-JEAN**  
CERCLE DE FERMIÈRES DE SAINT-JEAN  
418 829-1529

**CLUB DE L'AMITIÉ ET DES AÎNÉS**  
418 829-3793

**LA LIGUE DE QUILLES DE SAINT-JEAN**  
418 829-2295

**COMITÉ D'ACCUEIL DES NOUVEAUX ARRIVANTS DE SAINT-JEAN**  
418 829-3028

**LES JEUDIS DE LA BOULANGE**

Cercle de lecture  
[troieh@videotron.ca](mailto:troieh@videotron.ca)

**SORTIES CULTURELLES**  
POUR LES JEUNES DU PRIMAIRE ACCOMPAGNÉS DE PARENTS  
418 829-3028

**YOGA (Yoga Expansion)**  
Adultes  
418 828-2063

**YOGA ET MÉDIATION**  
La Terre et la Mer m'ont inspiré  
418 829-2522

Pour plus d'informations, consultez la section loisirs du site <http://www.culture-loisirs.iledorleans.com>. Si vous offrez une activité de loisir, mais qu'elle n'est pas inscrite dans cette liste, nous vous invitons à télécharger la fiche d'inscription sur le site Internet Culture et loisirs de l'île d'Orléans.

**Le comité intermunicipal pour les loisirs à l'île d'Orléans**

# Silence, on tourne...

**Pierre Pruneau**

**Ce samedi matin 24 novembre, le ciel est gris et un vent d'ouest fait chanter la cheminée de la maison Drouin. Mais à l'intérieur, une fièvre contagieuse anime les personnes impliquées dans le tournage, en haute définition, de 27 courtes capsules qui permettront aux visiteurs du monument historique de faire l'entièvre visite des lieux à l'aide d'un iPad qui sera mis à leur disposition à l'entrée.**

Nous retrouvons sur les lieux Gino Gariépy, chargé de projet pour la firme Bergeron Gagnon inc., consultants en patrimoine culturel et en muséologie, Félix Bédard, designer, à qui incombe la responsabilité de dénicher, entre autres, les objets originaux et significatifs nécessaires au tournage de chaque séquence, Mme Évelyne Laflamme, directrice générale de la Fondation

François-Lamy, et une équipe d'acteurs et de techniciens qui réaliseront ce week-end tous les tournages requis à la réalisation de ce projet audacieux.

## UN CONCEPT DE VISITE MODERNE

La maison Drouin sera restaurée selon un concept évolutif, ce qui permettra au visiteur de côtoyer des objets qui l'ont meublée de 1733 jusqu'au départ des derniers Drouin, vers 1980. Comme on ne veut voir aucune affiche moderne sur ses murs pour identifier ou décrire les objets usuels des habitants d'autrefois, le visiteur pourra pointer son iPad sur un objet à sa vue et verra s'afficher sur l'écran une capsule qui pourra contenir une narration, une séquence tournée en costumes d'époque impliquant cet objet, de la musique, une photo ancienne... bref, tout document pertinent qui l'aidera à se mettre

dans l'ambiance de l'époque où cet objet était d'usage courant. Ainsi, par exemple, l'horloge, le tisonnier, l'âtre, le berceau, la huche à pain, une chaloupe miniature et même des appels de chasse aux canards feront l'objet d'un clip d'une durée n'excédant pas une minute et qui permettront au visiteur de pénétrer dans le quotidien des occupants de la vieille maison et de capter l'âme des époques successives qui les ont marqués. Des scènes seront tournées en extérieur autour des bâtiments pour compléter la connaissance du visiteur sur le quotidien de l'habitant de l'île durant plus de 250 ans.

Mme Laflamme me confie que le tournage des capsules est inclus dans le budget de 157 000\$ approuvé en 2007 et qui comprend la mise en espace de l'intérieur de la maison, l'éclairage, les iPad, les dépliants



© PIERRE PRUNEAU  
De g à dr : M. Gino Gariépy, chargé de projet, Félix Bédard, designer et Évelyne Laflamme, directrice générale de la Fondation François Lamy lors du tournage du 24 novembre dernier.

qui seront disponibles pour ceux qui ne sont pas à l'aise avec le iPad, l'acquisition de certaines antiquités et l'interprétation de l'ensemble du site historique. Nous attendons tous avec impatience cet été 2013 où l'île d'Orléans sera enfin dotée d'une maison d'habitant du XVII<sup>e</sup> siècle accessible aux visiteurs qui

ne sera pas figée à une date spécifique et ne contiendra pas seulement des pièces de musée précieuses et inaccessibles. On y sentira le passage des générations et le visiteur pourra voir quelles transformations ses propriétaires successifs lui ont infligées pour la moderniser tout en la conservant miraculeusement «dans son jus».

# Le Tour de l'île d'Orléans St-Hubert distribue ses bourses

**Hélène Bayard**

**Chaque année à cette période-ci, M. Jacques Bouffard distribue généreusement les profits réalisés par le Tour de l'île d'Orléans St-Hubert, dont il est l'organisateur, à de jeunes athlètes de haut calibre d'ici ainsi qu'à la Maison des jeunes de l'Île d'Orléans. C'est ainsi que le 5 décembre dernier, entouré des principaux commanditaires de l'activité, il a remis des bourses de 1 000\$ à Catherine Auclair, skieuse de fond de Sainte-Pétronille, Carol Ann et Marie Chrystine Blouin, de Saint-François, toutes deux multi-médaillées en taekwondo, et à Caroline Gosselin qui a accepté la bourse au nom de la Maison des jeunes.**

étaient décevantes, les commandites prenaient une importance encore plus grande. M. Bouffard a tenu à souligner la contribution de 5 000\$ chacun de M. Pierre Martin, des Rôtisseries St-Hubert de la région, et de M. Raymond Bernier, à l'époque député du comté de Montmorency, ainsi que de 3 000\$ de la MRC de L'Île-d'Orléans et de 2 000\$ de la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans. M. Jean-François Bienvenu, attaché politique de Mme Pauline Marois, député de notre comté et première ministre, était présent et s'est engagé, à l'instar des autres commanditaires, à soutenir le Tour de l'île d'Orléans St-Hubert l'an prochain.

## NOS JEUNES ATHLÈTES

Carol Ann Blouin continue à se démarquer dans sa discipline. De retour depuis peu de Londres où elle s'est classée 5<sup>e</sup> à une compétition internationale de taekwon-do, elle se prépare à celles qui auront lieu en mars et mai prochain et qui devraient lui assurer une place sur l'équipe nationale du Canada. Quant à Marie-Chrystine Blouin, elle a repris l'entraînement après

une longue convalescence conséquence d'une grave blessure à un genou. Elle se dit maintenant en grande forme et est confiante de retrouver sa place au sein de l'équipe canadienne; elle a toujours le feu sacré! Quant à Catherine Auclair, elle souhaite que l'hiver et sa neige arrivent enfin pour pouvoir se mettre sérieusement à l'entraînement. Inscrite au bac en biologie à l'Université Laval, elle fait maintenant partie de l'équipe de ski de fond du Rouge et Or. Elle s'entraînera dans les divers centres de ski de la région et même sur les plaines d'Abraham et participera à diverses compétitions sur le circuit universitaire US-Canada ainsi qu'au championnat canadien disputé à Whistler, au printemps prochain. Nous leur souhaitons à toutes trois le plus grand succès.

Quant à la Maison des Jeunes, Caroline Gosselin nous affirme que les projets ne manquent pas et qu'il ne sera pas difficile d'utiliser la bourse remise par M. Bouffard.

## AMÉNAGEMENTS CYCLABLES À L'ÎLE

Dans pareil contexte, il eut été étonnant que le sujet des aména-



© HÉLÈNE BAYARD  
Remise des bourses du Tour de l'île à vélo St-Hubert. De g. à dr. : M. Julien Paré, directeur de la Caisse Desjardins de L'Île-d'Orléans, M. Jean-François Bienvenu, attaché politique de Mme Pauline Marois, Marie-Chrystine Blouin, M. Pierre Martin, copropriétaire des Rôtisseries de la région de Québec St-Hubert, Caroline Gosselin, directrice de la Maison des jeunes, M. Raymond Bernier, ex-député du comté de Montmorency, Catherine Auclair, M. Jean-Pierre Turcotte, préfet de la MRC de L'Île-d'Orléans, M. Jacques Bouffard, organisateur du tour de l'île à vélo St-Hubert, et Carol Ann Blouin.

gements cyclables à l'étude par le comité Affaires et Tourisme (Forum Vision île d'Orléans 2020) ne vienne pas sur le tapis. M. Jean-Pierre Turcotte, préfet de

la MRC et ardent cycliste, s'est dit très optimiste à ce sujet, ce qui a eu l'heure de plaisir à toutes les personnes présentes.

**Monsieur Roger Létourneau saura vous guider avec professionnalisme pour l'achat ou la location d'un véhicule Fournier.**

**Nous vous souhaitons de Joyeuses Fêtes!**  
**Merci de votre fidélité!**

**Nous vous invitons à venir le rencontrer au 305 rue Marais, Québec.**

**TRAX 2013**

**FOURNIER**

**418 687-5200**

[www.fournierchevrolet.com](http://www.fournierchevrolet.com)

# La réussite de Myriam Lambert

## Nicole Bédard

Quand le travail et la détermination mènent au succès, on assiste avec fierté à la récompense. C'est ce bonheur que des grands-parents de Saint-Jean, Hélène Pouliot et Michel Lambert, ont eu le goût de partager. En effet, leur petite-fille, Myriam Lambert, vient de recevoir la Bourse d'études Robert et Mary Dale 2012, de 2 500\$, de la Ligue des cadets de l'Air du Canada.

Myriam fait partie d'un escadron du Québec où elle est adjudante 2<sup>e</sup> classe. Ce prix lui a été remis pour son rôle actif dans le Programme des cadets de l'Air depuis 2007.

### DES RÉALISATIONS EXCEPTIONNELLES

On a ainsi souligné principalement sa formation en musique de niveaux élémentaire, intermédiaire et avancé, de même que l'obtention, en 2011, de ses ailes de pilote de planeur. Myriam a déjà reçu d'autres mentions spéciales au cours de sa carrière : une bourse de pilotage motorisé, s'étant classée meilleure pilote au niveau pratique ; la médaille des Vétérans des Forces de la Marine, de l'Armée et de l'Air, à titre de meilleure diplômée du cours d'instructeur en musique, basé sur la performance académique, pratique et l'entraide ; la médaille Strathcona marquant son rendement exceptionnel et son implication dans toutes les activités de son



Myriam Lambert en présence de son père Christian Lambert qui lui a remis ses ailes de pilote.

© ARCHIVES HÉLÈNE POULIOT

unité ; la médaille d'excellence des cadets de la Légion royale canadienne en matière de citoyenneté ; la mention Bronze dans le cadre du Programme du Duc d'Édimbourg destiné à encourager la performance chez les cadets.

Myriam Lambert n'a que 17 ans. En plus de ses nombreuses réalisations dans la Ligue des cadets de l'Air du Canada, elle

est inscrite au baccalauréat en psychologie à l'Université d'Ottawa. Elle pratique la plongée sous-marine, le soccer, la natation, le tai-chi, le kickboxing et la ringuette. Grâce à cette bourse, elle pourra poursuivre ses études et activités, entraînant avec elle d'autres jeunes sur le chemin de la réussite.

[www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)

### POUR UN COMPLÉMENT D'INFORMATION

#### Incendie à Saint-Pierre



Voyez la courte vidéo prise par notre rédactrice Nicole Bédard pendant l'incendie.

Publié le 29 novembre 2012

#### Église de Saint-Jean



Visionnez la vidéo de l'entrevue de notre rédacteur Pierre Pruneau avec le maître d'œuvre du projet de rénovations de l'Église.

Publié le 3 décembre 2012

#### Chœur de l'Isle d'Orléans



Voyez la vidéo tirée de leur concert.

Publié le 16 décembre 2012

# Incendie à la Ferme Réal Lachance, à Saint-Pierre

## Nicole Bédard

«Je tiens à remercier les pompiers pour leur travail ainsi que tous ceux qui ont offert leurs services lors de l'incendie ; ça m'a beaucoup touché», disait Réal Lachance, quelques jours après cet événement qui a complètement détruit un garage situé sur sa ferme au 2625, chemin Royal, à Saint-Pierre.

Encore secoué par cette journée inoubliable du jeudi 29 novembre dernier, M. Lachance raconte qu'à l'heure du dîner, ce sont ses voisins qui sont venus chez lui et ont composé le 911 pour alerter les pompiers alors qu'il était lui-même sous le choc et incapable de le faire. Il mentionne que la chaleur était si intense qu'elle a fait craquer les vitres des fenêtres de sa maison ; les murs peinturés en blanc ont bruni et les poubelles ont fondu. Il a fallu vite éloigner du feu deux tracteurs qui se trouvaient à proximité. Malgré tout, il s'estime chanceux devant l'absence de vent cette journée-là, ce qui a permis d'éviter que le feu ne se propage à la grange et à la maison.

À leur arrivée, les pompiers ont pu constater que les flammes avaient atteint une bonne partie du tracteur et de la structure du bâtiment. C'est ce que nous a dit Frédéric Lavoie, directeur adjoint du Service des incendies de Saint-Pierre, qui dirigeait le travail des sapeurs. Il explique que c'est le directeur des incendies de la localité concernée qui guide les interventions lors d'un pareil sinistre. En l'absence du directeur Alain Turgeon, c'est donc lui qui a orchestré le travail de la vingtaine de pompiers de Sainte-Famille, Saint-Laurent et Saint-Pierre venus combattre les flammes pendant environ deux heures.

Une citerne située sur le terrain de cette ferme a facilité la tâche des pompiers, disait M. Lavoie, ajoutant que leur formation leur permet de choisir les stratégies appropriées aux différents incendies à combattre. Il soulignait également l'importance de l'entretien de leur équipement et de leur réseau de communication, indiquant que chacun a son pagette sur lequel il peut lire les messages qui lui sont adressés.



© NICOLE BÉDARD

**NOUS TENONS À VOUS REMERCIER DE LA CONFiance QUE VOUS NOUS TÉMOIGNEZ ANNÉE APRÈS ANNÉE !**

**NOUS VOUS SOUHAITONS À TOUS UN JOYEUX NOËL ET UNE BONNE ANNÉE 2013 ! C'EST TOUJOURS UN PLAISIR DE VOUS SERVIR !**

**NGK**

**Special promotion**

**40 % DE RABAIS**

sur la plupart des numéros jusqu'à épuisement des stocks

**centre LABBé**

Pour un service de qualité... Pensez LABBé !!

- VENTE
- SERVICE
- PIÈCES
- ACCESSOIRES

**418-829-3747**  
service de cueillette et livraison

463 chemin Royal,  
St-François I.O.  
QC G0A 3S0

[www.centrelabbe.com](http://www.centrelabbe.com)

**PETITS MOTEURS saisonniers forestiers**

**VÉHICULES LÉGERS V.T.T. motoneige**

**AGRICOLE pièces - équipements**

**SOUDURE**

## Hockey gymnase à Saint-Laurent



© MARTIN PATRY

Je tiens à féliciter l'ensemble des joueurs qui ont participé au hockey en gymnase qui se déroulait tous les mercredis à l'École de l'Île-d'Orléans à Saint-Laurent. Les jeunes se sont démarqués par leur présence assidue, leur persévérance et leur enthousiasme. Merci aux parents d'avoir fait en sorte que les enfants jouent sur une base régulière ainsi qu'à la municipalité et à l'école pour leur collaboration.

Martin Patry

## Une soirée de lecture à l'École de l'Île-d'Orléans, à Saint-Laurent

Dans le but de promouvoir la lecture chez les jeunes, les enseignants du 1<sup>er</sup> cycle de l'École de l'Île-d'Orléans, à Saint-Laurent, ont organisé, le 6 décembre dernier, une soirée de lecture. Cette soirée a débuté avec un bon souper spaghetti servi par les enseignants et l'orthopédagogue de l'école. Ensuite, équipés de leur pyjama, couverture, toutou et lampe de poche, les élèves ont vécu différentes activités en lien avec la lecture: lecture dans la pénombre à la bibliothèque, jeu-questionnaire sur les contes classiques et animation d'un conte de Noël.

Les jeunes lecteurs sont repartis la tête pleine de nouvelles aventures avec en main un joli signet qui pourra les accompagner dans leurs prochaines escapades littéraires.

**Karina, Valérie et Stéphane**



© KARINA CHABOT

Quel plaisir de passer une soirée à la bibliothèque entre amis!

## Gagnante du concours *Fais-moi un dessin !*



Marguerite Houle de Saint-Jean gagnante du concours de dessin.

## 15 petites paires de mains qui ont changé le monde

### Un après-midi inoubliable

Lorsqu'on arrive près de ma classe, on aperçoit sur la porte d'entrée 15 paires de mains et le message suivant: je peux changer le monde juste avec mes deux petites mains. Depuis le début de l'année, j'essaie d'imager et d'expliquer ce que veut dire cette phrase à mes élèves du préscolaire. Le 24 octobre dernier, cette phrase a pris tout son sens pour mes petits élèves. Nous sommes partis à pied de l'école ramasser les feuilles sur le terrain de Mme Johanne. Cette Mme Johanne, je l'avais rencontrée le midi même en faisant ma marche. Voyant son immense tas de feuilles et pensant à la joie de mes petits sautant dans celui-ci, je n'ai pu m'empêcher de lui demander si elle acceptait notre aide pour ramasser ses feuilles en échange d'un petit temps pour jouer dans ce magnifique terrain de jeu. Je ne pensais pas recevoir cette réponse: «Mon voeu est exaucé! Je me disais justement qu'il était malheureux de ne pouvoir faire profiter aux enfants de cet énorme tas de feuilles.» Il n'en fallut pas plus pour que je change ma planification et que j'en fasse la proposition à mes élèves.

Dix sacs de feuilles: c'était le défi que nous nous étions fixé. Après 15 minutes de plaisir fou à sauter dans les feuilles, nous voilà au travail. J'ai vu trente petites mains changer le monde: Mme Johanne, les yeux dans l'eau de voir ces petits bouts de cinq ans si bien travailler et s'entraider, et moi de constater que mon groupe était uni et solidaire, travaillant tous ensemble pour un même but.

Finalement, ce furent 17 «méga sacs» compactés de feuilles que nous avons réussi à remplir, une Mme Johanne et son mari heureux d'avoir vu des jeunes profiter de leur tas de feuilles et soulagés de ne plus avoir de feuilles à ramasser, une enseignante fière comme pas une et un élève qui a conclu l'après-midi en me disant, sur le chemin du retour: «Je pense qu'on a un peu changé le monde aujourd'hui, hein Mme Julie?» «Oui mon amour, on a vraiment changé le monde aujourd'hui.»

**Julie Rochette**  
enseignante au préscolaire, École de L'Île-d'Orléans, Saint-Laurent



## Joyeuses Fêtes et bonne Année 2013

Horaire d'hiver : du jeudi au samedi dès 17 h

[www.lesancetres.ca](http://www.lesancetres.ca) • 418 828-2718

  
**Les Ancêtres**  
AUBERGE & RESTAURANT

## LES ANNONCES CLASSÉES

## Offres de service

Un bas prix garanti, tirage de joints, pose de gypse, peinture, rénovation intérieure, restauration d'armoires et de vanités. Contactez Sylvain. 418 440-8494

Pour la période des fêtes, offrez-vous un excellent massage ! Relaxation & thérapeutique. Massothérapie - Orléans : Rabais 15 %. Californien – abandon corporel, Sportif, Traditionnel japonais (Acupression) Amma. À Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans. Sur rendez-vous : 418 991-0642 ou

massotherapy.orleans@videotron.ca Halim TAZI, Massothérapeute agréé FQM. Certificats cadeaux disponibles. Reçus pour assurances.

Cours de langues, taillés à vos besoins, anglais, français, espagnol. Approuvés par le gouvernement, possibilité de reçu officiel. Aussi offert : le lundi soir en petit groupe, conversation libre en anglais. Prêt pour une nouvelle année ! Et merci à tous les élèves et à leurs familles. Shirley 418 828-0892

Nouveau service de garde. Ouverture le 7 janvier 2013. Garderie en milieu familial, places disponibles du lundi au vendredi de 7 h à 17 h. 30 \$ par jour avec reçu. Repas équilibrés, 2 collations, 2 petits chiens sur place habitués aux enfants.

Au plaisir de vous rencontrer. Martine 418 828-0564

## À vendre

À vendre roulotte Mallard 6 places, très bon état, 23 pieds, année 1996, visible à Saint-Pierre, chauffage, clim et entièrement équipée radio, TV, prix 5 500 \$ à débattre. 418 952-7280

« On avait pas juste de la misère... dans la Beauce ». 300 pages de savoureux récits authentiques entre 1646 et 1960. 60 photos d'époque. Best-seller régional. Critiques élogieuses. Un bijou. Rires, pleurs et surprises assurés. Reste quelques exemplaires.

Rémi Bolduc 418 828-2169

Chaise haute pour bébé en chêne naturel 25 \$. Toilette d'apprentissage à la propreté 15 \$. Clôture extensible Fisher Price 25 \$. Réjeanne Galibois 925 ch. Royal, St-Laurent I.O. Tel. 418 829-3969

## Solution Sudoku

7	9	5	4	3	1	8	6	2
8	1	2	9	7	6	5	3	4
4	6	3	8	5	2	1	7	9
2	3	6	7	1	9	4	5	8
1	4	9	5	8	3	6	2	7
5	7	8	2	6	4	3	9	1
3	8	7	1	2	5	9	4	6
9	5	1	6	4	7	2	8	3
6	2	4	3	9	8	7	1	5

## À louer

Grand 5 ½ sur 3 étages, situé au 3900, chemin Royal, à St-Jean. Pour informations, appeler au 418 829-2873.

## Party de fin d'année à la Grange de l'île

L'auberge la Grange de l'île organise un party de fin d'année le 31 décembre à compter de 20 h. Musiciens sur place, buffet de fin de soirée, prix, ambiance du jour de l'an. 30 \$ par personne, carte en vente à l'auberge. Sur réservation seulement 418 828-9926. Notez que le restaurant sera ouvert le 1<sup>er</sup> janvier à compter de 17h.

## Dépouillement d'arbre de Noël à Sainte-Famille

Le 16 décembre dernier avait lieu au gymnase le dépouillement de l'arbre de Noël.

L'après-midi a débuté par la visite de Pantaloune, le clown qui est venu amuser les enfants avec ses sculptures de ballon plus originales les unes que les autres. Un peu plus tard, c'est le Père Noël qui nous a rendu visite afin de distribuer de jolis cadeaux à tous les petits de 0 à 12 ans de la municipalité. Chaque année, cette activité permet aux citoyens de Sainte-Famille de rassembler plusieurs générations: enfants, parents, grands-parents et même arrière-grand-mère prennent part aux festivités.

Cette activité est rendue possible grâce à la générosité de nos commanditaires qui, année après année, nous soutiennent: les Tirs de tracteurs de l'île d'Orléans, la Caisse Desjardins de L'île-d'Orléans, Mme Pauline Marois, première ministre, député de Charlevoix Côte-de-Beaupré, M. Jonathan Tremblay, député Montmorency Charlevoix-Haute-Côte-Nord, ainsi que la quincaillerie Unimat. Cette activité ne pourrait avoir lieu sans le soutien de plusieurs bénévoles qui participent à l'organisation de la fête. Merci à tous ceux qui de près ou de loin ont participé au succès de l'activité.

Anne Pichette



Le Père Noël était encore présent lors du traditionnel dépouillement d'arbre de Noël à Sainte-Famille. On le voit ici remettant un magnifique cadeau à Alice Pichette.

## Autour de l'île

[www.autourdelile.com](http://www.autourdelile.com)

Rédacteur en chef: **Pierre Shaienks**

Coordonnatrice de la production / adjointe administrative: **Laure-Marie Vayssairat**

Collaborateurs et collaboratrices: **Hélène Bayard, Nicole Bédard, Olivier Blaney-Thibault, Isabelle Demers, Martine Fauteux, Line Frenette, Michel Gagné, Normand Gagnon, Lucie Lapointe, Julien Milot, Chantale Nadeau, Patrick Plante, Pierre Pruneau, Marie-Hélène Therrien et Manon Veilleux.**

Distribution dans les commerces: **André Bédard**

Correcteur et correctrices: **Hélène Bayard, Nicole Bédard, Line Frenette et Bernard Raphy.**

Direction artistique : **Geneviève Pinard de Pectine**

Imprimeur: **Les Presses du Fleuve**

## Le beau concert de Noël du Chœur de l'Île d'Orléans



© HÉLÈNE BAYARD  
Le Chœur de l'Île d'Orléans a offert un très beau concert de Noël à l'église de Saint-Pierre.

chorales s'est ainsi enrichie des quelques centaines de voix, peut-être moins justes, mais en tout cas fort enthousiastes, de l'assemblée. Pour l'occasion, le Chœur La Clé des Saisons partageait l'affiche avec le Chœur de l'Île d'Orléans, tous deux sous la direction de madame Marie Coulombe. Deux excellents musiciens, Jeannot Turcotte, pianiste, et Daniel Marcoux, contrebassiste, accompagnaient les chorales. Nous avons eu droit à quelques petites mises en scène, créations de Fernand Choquette, dont quelques pas de danse de Mme Coulombe, au bras d'un choriste, au son de la Valse de Noël. Et, petite note amusante, quelques choristes arboraient un nez lumineux pour rappeler *Rudolf, le p'tit renne au nez rouge*.

En début de programme,

chaque chorale a présenté sept chansons; après l'entreacte, elles ont uni leurs voix pour nous offrir une dizaine d'autres beaux airs du temps des Fêtes. L'atmosphère était festive, l'assistance compo-

chante en grande partie de parents et amis et parsemée d'enfants et il suffisait de jeter un coup d'œil au programme pour reconnaître et anticiper ce qui nous était réservé: des airs chrétiens traditionnels, des mélodies américaines que nous savons tous fredonner, des chansons de nos chansonniers québécois qui font maintenant partie de notre folklore, quelques œuvres plus classiques, dont le très bel *Ave Maria*, de Giulio Caccini.

À une ou deux reprises,

Mme Coulombe a invité l'assis-

stance à se joindre aux choristes; les gens ne demandaient pas mieux et la centaine de voix des deux

POUR UN COMPLÉMENT D'INFORMATION

[autourdelile.com](http://autourdelile.com)

Le Chœur de l'Île d'Orléans en concert  
Vidéo publiée le 17 décembre



## DATES BUTOIR À RESPECTER

## Publicité :

lundi 7 janvier

(Réservation d'espace et matériel publicitaire)

## Textes et communiqués :

mercredi 9 janvier

## Distribution :

jeudi 24 janvier



Avec parents et amis, célébrez ces moments joyeux de l'année  
Où le temps suspend son cours pour d'agrables retrouvailles!

Votre Caisse Desjardins de l'Île-d'Orléans  
Vous souhaite une nouvelle année heureuse,  
sereine et riche des fruits de vos efforts!

## HORAIRE POUR LA PÉRIODE DES FÊTES

**24 et 31 décembre**

Fermeture à 12 h

**25 et 26 décembre**

Fermé

**1<sup>er</sup> et 2 janvier**

Fermé

Les heures d'ouverture régulières sont en vigueur pour toutes les autres journées.



*C'est comme ça que ça se passe  
dans le temps des fêtes!*

750g  
**879\$**

8 à 10 pers.

*Fait avec amour  
Depuis 1917*

RÉSERVEZ LA VÔtre :  
**(418) 829-2590**

3965, chemin Royal  
Sainte-Famille  
[boulangerieblouin.com](http://boulangerieblouin.com)



## GALETTE DES ROIS

Dégustez la recette authentique  
de la réputée galette des Rois de  
la Boulangerie Blouin. Une occasion  
de célébrer en famille cette tradition  
gourmande bien de chez-nous.

